叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 幽默的墓志铭(funny Epitaphs) 000001

2. 幽默的墓志铭(funny Epitaphs) 000002

3. 幽默的墓志铭(funny Epitaphs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽默的墓志铭(Funny Epitaphs)
第1/3页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['fʌni] ['epitɑ:f,-tæf] .
Funny Epitaphs .
有趣的 墓志铭 .

幽默的墓志铭。

[kə'lektɪd] [baɪ]
COLLECTED BY
集 经过

收集者

['ɑ:θə(r)] ['wentwəθ] ['i:tn] .
Arthur Wentworth Eaton .
亚瑟 温特沃斯 伊顿 .

亚瑟·温特沃斯·伊顿。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði]['mju:tʃuəl] [bʊk] ['kʌmpəni] . - .
The Mutual Book Company . 1902 .
这 相互的 书 公司 . - .

互助图书公司。1902年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:tə(r)] & .
By H . H . Carter & Karrick .
经过 H . H . 卡特 & 卡里克 .

作者：HH Carter & Karrick。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[lets] [tɔ:k] [ɒv; əv] [greɪvz] , [ɒv; əv] [wərmz] , [ænd; ənd]['epitɑ:f,-tæf] .
Let's talk of graves , of worms , and epitaphs .
我们来吧 讲话 的 坟墓 , 的 蠕虫 , 和 墓志铭 .

我们来谈谈坟墓、蛆虫和墓志铭吧。

— ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][θri:] , [si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
— Richard II , Act III , Scene ii .
— 理查德 二 , 行为 三、 , 场景 二、 .

——理查二世，第三幕，第二场。

['dʌŋkən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
Duncan is in his grave ;
邓肯 是 在 他的 严重 ;

邓肯已入土为安；

['ɑ:ftə(r)] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fi:və(r)][hi:; hi] [sli:p] [wel] .
After life's fitful fever he sleeps well .
后 生活的 断断续续 发烧 他 睡觉 出色地 .

经历了人生的种种波折之后，他终于睡了个好觉。

— [mək'beθ] , [ækt][θri:] , [si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
— Macbeth , Act III , Scene ii .
— 麦克白 , 行为 三、 , 场景 二、 .

——《麦克白》第三幕第二场。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɒn][maɪ] [tu:m] ; [let][nəʊ][mæn] [raɪt] [maɪ] ['epɪtɑ:f] .
Let there be no inscription upon my tomb ; let no man write my epitaph .
让 那里 是 不 题词 之上 我的 墓 ; 让 不 男人 写 我的 墓志铭 .

我的墓碑上不要刻任何铭文；不要有人为我写墓志铭。

— ['rɒbət] ['emɪt] .
— Robert Emmet .
— 罗伯特 埃米特 .

——罗伯特·埃米特

[frend] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['epitɑ:f,-tæf][aɪm] -
Friend , in your Epitaphs I'm griev'd
朋友 , 在 你的 墓志铭 我是 -

朋友，你的墓志铭令我悲痛不已。

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] ,
So very much is said ,
所以 非常 很多 是 说 ,

有很多话要说，

[wʌn] [hɑ:f] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]
One half will never be believ'd
一 一半 将要 绝不 是 相信

一半人永远不会相信。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['nevə(r)] [ri:d] .
The other never read .
这 其他 绝不 读 .

另一个人从来不读书。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['epitɑ:f,-tæf] [ɒn] [men] .
EPITAPHS ON MEN .
墓志铭 在 男士 .

男性墓志铭。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æn; ən][əʊld] [ə'merɪkən] ['epɪtɑːf] :
An old American epitaph :
一个 老的 美国人 墓志铭 :

一句古老的美国墓志铭:

['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] ,
Under this sod , and under these trees ,
在下面 这 草皮 , 和 在下面 这些 树木 ,

在这片草皮下，在这些树木下，

[liːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [piːz] ;
Lieth the body of Samuel Pease ;
谎言 这 身体 的 塞缪尔 皮斯 ;

塞缪尔·皮斯的遗体安葬于此;

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [həʊl] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɒd] ,
He is not in this hole , but only his pod ,
他 是 不是 在 这 洞 , 但 仅有的 他的 荚 ,

他本人不在这个洞里，只有他的舱体在里面。

[hiː; hi] [ʃeld] [aʊt][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə][gɒd] .
He shelled out his soul and went up to God .
他 带壳 出去 他的 灵魂 和 去 向上 到 上帝 .

他献出了自己的灵魂，升天去了。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] :
Another version :
其他 版本 :

另一个版本:

['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] [triːz] ,
Under this sod , beneath these trees ,
在下面 这 草皮 , 下面 这些 树木 ,

在这片草皮下，在这些树木下，

[laɪ'ɛθ] [ðə; ði][pɒd][ɒv; əv] ['sɒləmən] [piːz] .
Lyeth the pod of Solomon Pease .
莱斯 这 荚 的 所罗门 皮斯 .

所罗门·皮斯的豆荚莱斯。

[piːz] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɒd] ,
Pease is not here , but only his pod ,
皮斯 是 不是 这里 , 但 仅有的 他的 荚 ,

皮斯不在这里，只有他的豆荚在这里。

[hiː; hi] [ʃeld] [aʊt][hɪz; ɪz][səʊl] , [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .
He shelled out his soul , which went straight to his God .
他 带壳 出去 他的 灵魂 , 哪个 去 直的 到 他的 上帝 .

他献出了自己的灵魂，灵魂直接归于上帝。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['hæskəl]
Here lies the body of Johnny Haskell
这里 谎言 这 身体 的 约翰尼 哈斯克尔

这里安葬着约翰尼·哈斯克尔的遗体。

[ə; eɪ]['laɪɪŋ] , ['θiːvɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] ['rɑːskl] ;

A	lying	,	thieving	,	cheating	rascal	;
一个	说谎	,	盗窃	,	作弊	恶棍	;

一个撒谎、偷窃、欺骗的无赖;

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] ,

He	always	lied	,	and	now	he	lies	,
他	总是	撒谎了	,	和	现在	他	谎言	,

他以前总是撒谎，现在也还在撒谎。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][səʊl][ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪz] .

He	has	no	soul	and	cannot	rise	.
他	有	不	灵魂	和	不能	上升	.

他没有灵魂，无法升天。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒft] - [kwəʊtid][laɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] :

An	Irishman	wrote	the	following	oft	-	quoted	lines	for	his	epitaph	:
一个	爱尔兰人	写道	这	下列的	经常	-	引	线条	为了	他的	墓志铭	:

一位爱尔兰人为自己的墓志铭写下了以下几句常被引用的诗句:

[hɪə(r)][ai] [leɪz] ,

Here	I	lays	,
这里	我	躺下	,

我躺在这里，

['pædi] - ;

Paddy	O'Blase	;
稻田	-	;

帕迪·奥布莱斯;

[maɪ] ['bɒdi] [kwaɪt][æt; ət][ɪts] [eɪz] [ɪz] ,

My	body	quite	at	its	aise	is	,
我的	身体	相当	在	它是	艾斯	是	,

我的身体完全处于最佳状态，

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][nəʊz]

With	the	tip	of	my	nose
和	这	提示	的	我的	鼻子

用我的鼻尖

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ] [təʊz]

And	the	points	of	my	toes
和	这	积分	的	我的	脚趾

还有我的脚趾尖

[tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] .

Turned	up	to	the	roots	of	the	daisies	.
转向	向上	到	这	根	的	这	雏菊	.

一直翻到雏菊的根部。

[ɪn] - (['aɪə(r)] .)

In	Ballyporen	(	Ire	.	)
在	-	(	愤怒	.	)

在爱尔兰巴利波伦

['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒn] [tiːg] [oʊ'braɪən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] :

churchyard	,	on	Teague	O'Brian	,	written	by	himself	:
墓地	,	在	蒂格	奥布莱恩	,	书面	经过	他自己	:

蒂格·奥布莱恩教堂墓地，由他本人撰写:

[hɪə(r)][ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'pəʊz] ,

Here	I	at	length	repose	,
这里	我	在	长度	休息	,

我终于在此安息。

[maɪ]['spɪrɪt] [naʊ] [æt; ət] [eɪz] [ɪz] ;

My	spirit	now	at	aise	is	;
我的	精神	现在	在	艾斯	是	;

我现在的心情是:

[wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ][təʊz]

With	the	tips	of	my	toes
和	这	尖端	的	我的	脚趾

用我的脚趾尖

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz]

And	the	point	of	my	nose
和	这	观点	的	我的	鼻子

还有我的鼻尖

[tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] .

Turned	up	to	the	roots	of	the	daisies	.
转向	向上	到	这	根	的	这	雏菊	.

一直翻到雏菊的根部。

[hɪə(r)][laɪz] ['rɪtʃəd] ['fʌðərˌgɪl] [huː] [met][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

Here	lies	Richard	Fothergill	who	met	a	violent	death	.
这里	谎言	理查德	福瑟吉尔	WHO	遇见	一个	暴力	死亡	.

这里安葬着遭遇暴力死亡的理查德·福瑟吉尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ][koʊlts][rɪ'vɒlvə(r)] , [əʊld][kaɪnd] , [brɑːs] ['maʊntɪd] ,

He	was	shot	by	a	colt's	revolver	,	old	kind	,	brass	mounted	,
他	曾是	射击	经过	一个	小马驹的	左轮手枪	,	老的	种类	,	黄铜	安装	,

他被一把老式柯尔特左轮手枪射杀了，黄铜枪托的那种。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

天国正是属于这样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə; eɪ] ['kɔːnwəl] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['deɪnti] ['vɜːrsəz] :

A	Cornwall	churchyard	is	enriched	with	the	following	dainty	verses	:
一个	康沃尔郡	墓地	是	富含	和	这	下列的	纤巧	诗句	:

康沃尔郡一座教堂墓地里镌刻着以下几首优美的诗句:

[hɪə(r)][laɪz] [ɪn'tuːmd] [wʌn]['rɒdʒə(r)]['mɔːt(ə)n] ,

Here	lies	entombed	one	Roger	Morton	,
这里	谎言	埋葬	一	罗杰	莫顿	,

罗杰·莫顿长眠于此。

[huːz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [brɔːt] [ɒn] ;

Whose	sudden	death	was	early	brought	on	;
谁	突然	死亡	曾是	早期的	带来	在	;

他的猝死是过早发生的;

['traɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [tuː; tə] [məʊ] [ɒf] ,

Trying	one	day	his	corn	to	mow	off	,
尝试	一	天	他的	玉米	到	刈	离开	,

有一天，他试图割掉他种的玉米。

[ðə; ði]['reɪzə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz][təʊ] [ɒf] .

The	razor	slipped	and	cut	his	toe	off	.
这	剃刀	滑倒了	和	切	他的	脚趾	离开	.

剃刀滑了一下，把他的脚趾头切掉了。

[ðə; ði][təʊ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə] ,

The	toe	,	or	rather	what	it	grew	to	,
这	脚趾	,	或者	相当	什么	它	生长	到	,

脚趾，或者更确切地说，是它长成的样子，

[æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [flu:] [tu:; tə] ;

An	inflammation	quickly	flew	to	;
一个	炎	迅速地	飞翔	到	;

炎症迅速蔓延;

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] ,

The	parts	they	took	to	mortifying	,
这	部分	他们	采取	到	令人羞愧	,

他们采取的手段令人羞辱，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['rɒdʒə(r)] [tʊk] [tu:; tə]['daɪɪŋ] .

And	poor	dear	Roger	took	to	dying	.
和	贫穷的	亲爱的	罗杰	采取	到	垂死	.

可怜的罗杰就这样死去了。

[ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒl] [strʌk] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'glu:]

The	death	angel	struck	Alexander	McGlue
这	死亡	天使	击	亚历山大	麦格鲁

死神袭击了亚历山大·麦格鲁

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [prə'træktɪd] [rɪ'pəʊz] ;

And	gave	him	protracted	repose	;
和	给予	他	拖延	休息	;

并让他安享了长久的安宁;

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊ] . [naɪn] [ʃu:]

He	wore	a	checked	shirt	and	a	No	.	9	shoe
他	穿着	一个	已检查	衬衫	和	一个	不	.	9	鞋

他穿着格子衬衫和9号球鞋

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk] [wɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

And	had	a	pink	wart	on	his	nose	.
和	有	一个	粉色的	疣	在	他的	鼻子	.

他的鼻子上长了一颗粉红色的疣。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [ə; eɪ] - ['dwelɪŋ] [ɪn] [speɪs]

No	doubt	he	is	happy	a	-	dwelling	in	space
不	怀疑	他	是	快乐的	一个	-	住宅	在	空间

毫无疑问，他很享受在太空中的居住生活。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['evəgri:n] [ʃɔ:(r)] .

Over	on	the	evergreen	shore	.
超过	在	这	常绿	支撑	.

在常绿的岸边。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [teɪks] [pleɪs]

His	friends	are	informed	that	his	funeral	takes	place
他的	朋友们	是	知情的	那	他的	葬礼	需要	地方

他的朋友们被告知他的葬礼将举行。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][fɔ:(r)] .

At	precisely	a	quarter	past	four	.
在	恰恰	一个	四分之一	过去的	四	.

正好四点一刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[æt; ət] ['braɪtˌwel] , ['ɔːrɑːn] .
At Brightwell , Oron .
在 布莱特韦尔 , 奥伦 .

在奥伦的布莱特韦尔。

[ɒn] [es] . ['rʌmˌboʊld] , [bɔːn] ['februəri] , - :
On S . Rumbold , born February , 1582 :
在 S . 伦博尔德 , 出生 二月 , - :

关于 S. Rumbold，生于 1582 年 2 月：

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ,
He lived one hundred and five ,
他 居住地 一 百 和 五 ,

他活了一百零五岁。

['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Sanguine and strong ;
乐观 和 强的 ;

乐观而坚强；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ,
A hundred to five ,
一个 百 到 五 ,

一百五，

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
You live not so long .
你 居住 不是 所以 长的 .

你寿命并不长。

- [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
Dy'd March 4 , 1687 .
- 行进 4 , - .

1687年3月4日。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ben] [hɒk]
This is all that remains of poor Ben Hough
这 是 全部 那 遗迹 的 贫穷的 本 霍夫

这就是可怜的本·霍夫留下的全部遗物了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He had forty - nine years and that was enough .
他 有 四十 - 九 年 和 那 曾是 足够的 .

他活了四十九年，这就足够了。

[ɒv; əv] ['wɜːldli] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
Of worldly goods he had his share ,
的 世俗 商品 他 有 他的 分享 ,

他拥有世俗财富中的一份，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sneə(r)] .
And now he's gone to the Devil's snare .
和 现在 他是 已消失 到 这 魔鬼的 圈套 .

现在他落入了魔鬼的陷阱。

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['semətri] [ɪn] [laɪm] , [kɒn] . :
In an old cemetery in Lyme , Conn . :
在 一个 老的 公墓 在 莱姆病 , 连接 . :

在康涅狄格州莱姆镇的一处古老墓地：

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stəʊn]
Close **behind** **this** **stone**
关闭 在后面 这 石头

这块石头后面不远处就是这块石头。

[hɪə(r)] [laɪz] [ə'ləʊn]
Here **lies** **alone**
这里 谎言 独自的

这里孤零零地躺着。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] ['mɑːvɪn] ,
Captain **Reynolds** **Marvin** **,**
队长 雷诺兹 马文 ,

雷诺兹·马文船长

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Expecting **his** **wife**
期待 他的 妻子

他的妻子怀孕了

[wen] [endz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
When **ends** **her** **life** **,**
什么时候 结束 她 生活 ,

当她结束生命时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] - - .
And **we** **both** **are** **freed** **from** **sarvin** **'** **.**
和 我们 两个都 是 自由 从 - - .

我们俩都摆脱了奴役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɜːr'veɪz] [skroʊp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Here **lies** **the** **body** **of** **Captain** **Gervase** **Scrope** **,** **of** **the** **family** **of** **the** **Scropes**
这里 谎言 这 身体 的 队长 格瓦斯 斯克罗普 , 的 这 家庭 的 这 刮伤
[ɒv; əv] ['bɪltən] ,
of **Bilton** **,**
的 比尔顿 ,

这里安葬着比尔顿斯克罗普家族的杰瓦斯·斯克罗普上尉的遗体。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] 26th ['ɔːgəst] , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - , [eɪdʒd]
in **the** **county** **of** **York** **,** **who** **departed** **this** **life** **26th** **August** **,** **Anno** **Domini** **1705** **,** **aged**
在 这 县 的 约克 , WHO 已离开 这 生活 26th 八月 , 安诺 多米尼 - , 老年人
- .
66 **.**
- .

在约克郡去世，享年66岁，公元1705年8月26日。

[æn; ən] ['epɪtɑːf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] - [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt]
An **epitaph** **written** **by** **himself** **,** **in** **the** **agony** **and** **doloroes** **paines** **of** **the** **gout**
一个 墓志铭 书面 经过 他自己 , 在 这 痛苦 和 - 疼痛 的 这 痛风
,
,
,

他自己在痛风的剧痛中写下的墓志铭

[ænd; ənd] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
and **died** **soon** **after** **.**
和 死亡 很快 后 .

不久后便去世了。

[hɪə(r)][laɪz][æn; ən][əʊld] ['tenɪs] [bɔ:l] .

Here	lies	an	old	toss'd	tennis	ball	.
这里	谎言	一个	老的	抛掷	网球	球	.

这里躺着一个被人丢弃的旧网球。

[wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] .

Was	racketted	from	spring	to	fall	.
曾是	-	从	春天	到	落下	.

从春天到秋天，一直被拍打。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [hi:t] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [frɒst] ,

With	so	much	heat	and	so	much	frost	,
和	所以	很多	热	和	所以	很多	霜	,

天气如此炎热，又如此寒冷，

[taɪmz] [ɑ:mz][fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [gru:] - [æt; ət][lɑ:st] .

Time's	arms	for	shame	grew	ty'rd	at	last	.
时间	武器	为了	耻辱	生长	-	在	最后的	.

时间的枷锁最终还是耗尽了，羞耻之手也变得疲惫不堪。

[fɔ:(r)] [kɪŋz] [ɪn][kæmps][hi:; hi]['tru:li] [sɜ:vd] ,

Four	kings	in	camps	he	truly	served	,
四	国王	在	营地	他	真的	服务	,

他曾真正侍奉过四位驻扎在军营中的国王，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [nɛə] [swə:v] .

And	from	his	loyalty	ne'er	swerved	.
和	从	他的	忠诚	从未	急转弯	.

他的忠诚从未动摇。

['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [slait] ,

Father	ruin'd	,	the	son	slighted	,
父亲	毁了	,	这	儿子	轻视	,

父亲破产，儿子受辱

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [nɛə] [ri'kwait] .

And	from	the	Crown	ne'er	requited	.
和	从	这	王冠	从未	回报	.

而王室却从未给予回报。

[lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [blʌd] ,

Loss	of	Estate	,	Relations	,	Blood	,
损失	的	财产	,	关系	,	血	,

财产损失、亲属关系丧失、血缘关系丧失

[wɒz; wəz] [tu:] [wel] [nəʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

Was	too	well	known	,	but	did	no	good	.
曾是	也	出色地	已知	,	但	做过	不	好的	.

太有名了，但却没起到任何作用。

[wɪð] [lɒŋ] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd] [peɪnz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [gaʊt] ,

With	long	campaigns	and	paines	o	'	th	'	Gout	,
和	长的	竞选活动	和	疼痛	o	-	th	-	痛风	,

伴随着漫长的病痛和痛风的折磨，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

He	could	no	longer	hold	it	out	.
他	可以	不	更长	抓住	它	出去	.

他再也坚持不下去了。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['restləs] [laɪf][hi:; hi][led] ,

Always	a	restless	life	he	led	,
总是	一个	不安	生活	他	引领	,

他一生过着不安分的生活，

['nevə(r)][æt; ət]['kwaɪət] [tɪl] [kwaɪt] [ded] .
Never at quiet till quite dead .
绝不 在 安静的 直到 相当 死的 .

不到死透绝不安静。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz]
He married in his latter days
他 已婚 在 他的 后者 天

他晚年结婚。

[wʌn] [huː] [ik'siːd] [ðə; ði] ['kɒmən] [preɪz] ;
One who exceeds the common praise ;
一 WHO 超过 这 常见的 称赞 ;

超越寻常赞誉之人;

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [helθ] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn]
But wanting health still to make known
但 想要 健康 仍然 到 制作 已知

但想要健康仍然需要表达出来

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Her true affection and his own ,
她 真的 感情 和 他的 自己的 ,

她真挚的爱意，以及他自己的爱意，

[deθ] ['kaɪndli] [keɪm] , [ɔːl] ['wɒnts] - ,
Death kindly came , all wants supply'd ,
死亡 亲切地 来了 , 全部 想要 - ,

死神仁慈地降临，满足了所有人的愿望。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [rest] [wɪtʃ] [laɪf] .
By giving Rest which life deny'd .
经过 给予 休息 哪个 生活 否认 .

给予生命所剥夺的安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [nɪə(r)] ['wɪljəmzpɔːt] , [pen] . :
From a tombstone near Williamsport , Penn . :
从 一个 墓碑 靠近 威廉斯波特 , 宾夕法尼亚 . :

摘自宾夕法尼亚州威廉斯波特附近的一块墓碑:

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Sacred to the Memory of
神圣 到 这 记忆 的

谨以此纪念

['henri] ['hærɪs] ,
HENRY HARRIS ,
亨利 哈里斯 ,

亨利·哈里斯

[bɔːn] [dʒuːn] 27th , - , [ɒv; əv] ['henri] ['hærɪs]
Born June 27th , 1821 , of Henry Harris
出生 六月 27th , - , 的 亨利 哈里斯

亨利·哈里斯，1821年6月27日出生

[ænd; ənd][dʒeɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And Jane his Wife .
和 简 他的 妻子 .

还有他的妻子简。

[daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [baɪ] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

Died	on	the	4th	of	May	,	1837	,	by	the	kick	of	a	colt	in	his	bowels	.
死亡	在	这	4th	的	可能	,	-	,	经过	这	踢	的	一个	小马	在	他的	肠道	.

1837年5月4日，因小马驹踢中肠道而死。

['piːsəbl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Peaceable	and	quiet	,	a	friend	to	his	father	and	mother	,	and
和平的	和	安静的	,	一个	朋友	到	他的	父亲	和	母亲	,	和

[rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

respected	by	all	who	knew	him	,
受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	,

他性格平和安静，待父母友善，深受所有认识他的人的尊敬。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['hɔːsɪz] [doʊnt] [kɪk] , [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	went	to	the	world	where	horses	don't	kick	,	where	sorrow	and	weeping	is	no	more	.
和	去	到	这	世界	在哪里	马匹	不	踢	,	在哪里	悲哀	和	哭泣	是	不	更多的	.

然后去了马不会踢人、没有悲伤和哭泣的世界。

[jætəndɪn] [bˈɜːks] . - .

YATTENDON	BERKS	.	1770	.
亚滕登	伯克郡	.	-	.

伯克郡亚滕登，1770 年。

[əʊ] [deθ] , [ðaɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] ,

O	Death	,	thy	call	was	soon	,
哦	死亡	,	你的	称呼	曾是	很快	,

哦，死亡，你的召唤来得很快，

[maɪ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] ,

My	pains	were	smart	,
我的	疼痛	是	聪明的	,

我的痛苦是明智的，

[bʌt; bət] [aɪ] , [prɪ'peəd] ,

But	I	,	prepared	,
但	我	,	准备	,

但我已做好准备，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

Was	ready	to	depart
曾是	准备好	到	离开

准备出发

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪt]

In	hopes	to	Heaven	,	there	to	sit
在	希望	到	天堂	,	那里	到	坐

希望升入天堂，在那里安坐。

[wɪð] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [braɪt] ,

With	Saints	and	Angels	bright	,
和	圣徒队	和	天使	明亮的	,

圣徒和天使光芒四射，

['sɪŋɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə]

Singing	Hallelujahs
歌唱	哈利路亚

唱哈利路亚

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [dɪ'laɪt] .
In which I took delight .
在 哪个 我 采取 喜 .

我对此感到欣喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tred] ['sɒftli] ['mɔːtəlz] ['or] [ðə; ði] [bəʊnz]
Tread softly mortals o'er the bones
踏 轻轻 凡人 超过 这 骨头

凡人啊，请轻柔地踏过骸骨。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['wʌndə(r)] , ['kæptɪn] [dʒəunz] ,
Of this world's wonder , Captain Jones ,
的 这 世界的 想知道 , 队长 琼斯 ,

琼斯船长，关于这个世界的奇迹，

[huː] [təʊld][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz] [tuː; tə] ['meni]
Who told his glorious deeds to many
WHO 讲述 他的 辉煌 契约 到 许多

他向许多人讲述了他的辉煌事迹。

[jet] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] .
Yet never was believed by any .
然而 绝不 曾是 相信 经过 任何 .

然而，却没有人相信过。

[pɒ'sterəti] [let] [ðɪs] [sə'faɪs]
Posterity let this suffice
后人 让 这 足够了

后世就让这一切足够吧。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ɔːlz] [truː] , [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][laɪz] .
He swore all's true , yet here he lies .
他 发誓 一切 真的 , 然而 这里 他 谎言 .

他发誓说的都是真的，可如今他却躺在这里。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bɪdwɛl] ,
Here lies the body of John Bidwell ,
这里 谎言 这 身体 的 约翰 比德韦尔 ,

这里安葬着约翰·比德韦尔的遗体。

[huː] , [wen] [ɪn][laɪf] , [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [nəʊ]['iːv(ə)l] .
Who , when in life , wished his neighbors no evil .
WHO , 什么时候 在 生活 , 希望 他的 邻居 不 邪恶的 .

他生前不希望邻居受到任何伤害。

[ɪn] [həʊps] [ʌp][tuː; tə][dʒʌmp]
In hopes up to jump
在 希望 向上 到 跳

希望能够跳起来

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][lɑːst] [trʌmp]
When he hears the last trump
什么时候 他 听到 这 最后的 王牌

当他听到最后的号角声时

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
And triumph over Death and the Devil .
和 胜利 超过 死亡 和 这 魔鬼 .

战胜死亡和魔鬼。

[hɪə(r)][laɪz]['deɪvɪd] [gærɪk] , [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən] ,
Here lies David Garrick , describe me who can ,
这里 谎言 大卫 加里克 , 描述 我 WHO 能 ,

这里安葬着大卫·加里克，谁能描述我?

[æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn][mæn] .
An abridgement of all that was pleasant in man .
一个 删节 的 全部 那 曾是 令人愉快的 在 男人 .

人类所有美好事物的缩影。

— ['gəʊldsmɪθ] .
— Goldsmith .
— 金匠 .

-金匠。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [ɒv; əv] ['grænɪt] [hɑːd]
Beneath this stone of granite hard
下面 这 石头 的 花岗岩 难的

在这块坚硬的花岗岩石头下面

[laɪz] [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [pɑːd] .
Lies my own beloved pard .
谎言 我的 自己的 心爱 帕尔德 .

撒谎了，我心爱的伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒn] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [pek]
ON A MR . PECK
在 一个 先生 . 啄

在佩克先生身上

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] [pek] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [seɪ]
Here lies a Peck , which some men say
这里 谎言 一个 啄 , 哪个 一些 男人 说

这里躺着一只啄木鸟，有些人说

[wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
Was first of all a Peck of clay ;
曾是 第一的 的 全部 一个 啄 的 黏土 ;

首先是一斗黏土;

[ðɪs] [rɔːt] [wɪð] [skɪl] [dɪ'vaɪn] , [waɪl] [freʃ] ,
This wrought with skill divine , while fresh ,
这 锻 和 技能 神圣的 , 尽管 新鲜的 ,

这是用精湛的技艺制作的，趁新鲜时，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pek] [ɒv; əv] [fleʃ] .
Became a curious Peck of flesh .
成为 一个 好奇的 啄 的 肉 .

变成了一小撮好奇的肉。

[θruː] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɪts]['meɪkə(r)][ræn] ,
Through various forms its Maker ran ,
通过 各种各样的 表格 它是 制造商 跑 ,

它的创造者以各种形式存在，

[ðen] ['ædɪŋ] [breθ] [meɪd] [pek] [ə; eɪ][mæn] ;
Then adding breath made Peck a man ;
然后 添加 气息 制成 啄 一个 男人 ;

然后，加上呼吸，佩克就成了一个男人;

[fʊl] ['fɪfti] [j'iəz] [pek] [felt] [laɪfs] ['trʌb(ə)lz]
Full fifty years Peck felt life's troubles
满的 五十 年 啄 毛毡 生活的 麻烦

佩克感受了人生的种种苦难整整五十年

[tɪl] [deθ] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ;
Till death relieved a Peck of troubles ;
直到 死亡 松了口气 一个 啄 的 麻烦 ;

直到死亡解除了佩克的所有烦恼;

[ðen] [fel] [pɔː(r); pʊə(r)] [pek] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] .
Then fell poor Peck , as all things must .
然后 跌倒 贫穷的 啄 , 作为 全部 事物 必须 .

然后，可怜的佩克就倒下了，就像所有事物最终都会发生的那样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][laɪz] , — [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [dʌst] .
And here he lies , — a Peck of dust .
和 这里 他 谎言 , — 一个 啄 的 灰尘 .

他长眠于此，化作一小撮尘土。

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] [hɪl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [skɪl] ,
Here lies John Hill , a man of skill ,
这里 谎言 约翰 爬坡道 , 一个 男人 的 技能 ,

这里安葬着约翰·希尔，一位技艺精湛的人。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][faɪv] [taɪmz] [ten] ,
His age was five times ten ,
他的 年龄 曾是 五 时代 十 ,

他的年龄是十的五倍，

[hiː; hi] [nɛə] [dɪd] [gʊd] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wʊd] ,
He ne'er did good , nor ever would ,
他 从未 做过 好的 , 也不 曾经 会 ,

他从未做过好事，也永远不会做好事。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen]
Had he lived as long again
有 他 居住地 作为 长的 再次

如果他能再活那么久的话

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] .
Here lies the body of John Smith .
这里 谎言 这 身体 的 约翰 史密斯 .

这里安葬着约翰·史密斯的遗体。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [hɪə(r)] .
Had he lived till he got ashore , he would have been buried here .
有 他 居住地 直到 他 得到 岸上 , 他 会 有 到过 埋葬 这里 .

如果他能活到上岸，就会被埋葬在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪə(r)][laɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['trɑːləp] ,
Here lies Dr . Trollope ,
这里 谎言 博士 . 特罗洛普 ,

这里安葬着特罗洛普博士。

[huː] [meɪd] [ðiːz] [stəʊnz] [rəʊl][ʌp] ;
Who made these stones roll up ;
WHO 制成 这些 石头 卷 向上 ;

是谁让这些石头滚动起来的?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['dʒæləp] ,

He	took	a	dose	of	jalop	,
他	采取	一个	剂量	的	捷豹	,

他服用了一剂jalop，

[ænd; ənd] [gɒd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʌp] .

And	God	took	his	soul	up	.
和	上帝	采取	他的	灵魂	向上	.

上帝接走了他的灵魂。

[dʒɒn] [mək'fɜːrsən]

John	Macpherson
约翰	麦克弗森

约翰·麦克弗森

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ;

Was	a	remarkable	person	;
曾是	一个	卓越	人	;

他是一位杰出的人物；

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː]

He	stood	six	feet	two
他	站立	六	脚	二

他身高六英尺二英寸。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Without	his	shoe	,
没有	他的	鞋	,

他没穿鞋，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sluː]

And	he	was	slew
和	他	曾是	一万

他被杀了

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

At	Waterloo	.
在	滑铁卢	.

在滑铁卢。

[hɪə(r)] [laɪz] [dʒɒn] [ɔː'rɪkjʊlə(r)] ,

Here	lies	John	Auricular	,
这里	谎言	约翰	耳廓	,

约翰·奥库拉特长眠于此。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɔːkt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

Who	in	the	ways	of	the	Lord	walked	perpendicular	.
WHO	在	这	方式	的	这	主	步行	垂直	.

谁在主的道中行事正直?

[doʊnt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [waɪf] [məʊst] [dɪə(r)] ,

Don't	weep	for	me	,	my	wife	most	dear	,
不	哭泣	为了	我	,	我的	妻子	最多	亲爱的	,

亲爱的妻子，请不要为我哭泣。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ai] [laɪ] [hɪə(r)] ,

But	still	remember	I	lie	here	,
但	仍然	记住	我	说谎	这里	,

但请记住，我躺在这里。

[ɔːl'ðəʊ] - [kʌt] [daʊn] [wen] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] [maɪ] [bluːm] ,

Altho	'	cut	down	when	little	past	my	bloom	,
虽然	-	切	向下	什么时候	小的	过去的	我的	盛开	,

虽然在我花期刚过不久就被砍伐，

[ʃed] [nɒt][wʌn][teə(r); tɪə][ə'pɒn][maɪ] [tuːm] .
Shed not one tear upon my tomb .
棚 不是 一 撕 之上 我的 墓 .

不要为我的坟墓流一滴眼泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[frɒm; frəm] ['hærəʊ] ['tʃɜːtʃjɑːd] :
From Harrow Churchyard :
从 耙 墓地 :

来自哈罗教堂墓地:

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [pɔːt] , [sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [pɔːt] , [ɒv; əv] ['bɜːtn] - [ɒn] -
In memory of Mr . John Port , son of Mr . Thomas Port , of Burton - on -
在 记忆 的 先生 . 约翰 港口 , 儿子 的 先生 . 托马斯 港口 , 的 伯顿 - 在 -
[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

谨此纪念约翰·波特先生，他是伯顿特伦特镇托马斯·波特先生的儿子。

[huː] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ,
who , not far from this town ,
WHO , 不是 远的 从 这 镇 ,

他，离这个小镇不远，

[hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
had both his legs severed from his body by the Railway Train .
有 两个都 他的 腿 切断 从 他的 身体 经过 这 铁路 火车 .

他的双腿被火车撞断了。

[wɪð] ['greɪtɪst] ['fɔːtɪtjuːd] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ˌæmpju'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd][daɪd]
With greatest fortitude he bore a second amputation by the surgeons , and died
和 最 坚韧 他 钻孔 一个 第二 截肢 经过 这 外科医生 , 和 死亡
[frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
from loss of blood .
从 损失 的 血 .

他以极大的勇气承受了外科医生的第二次截肢手术，最终因失血过多而死。

[braɪt] [rəʊz][ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [rəʊz][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːt] ,
Bright rose the morn , and vigorous rose poor Port ,
明亮的 玫瑰 这 早晨 , 和 蓬勃 玫瑰 贫穷的 港口 ,

清晨阳光灿烂，贫瘠的波特酒也生机勃勃地绽放。

[geɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [spɔːt] .
Gay on the train he used his wonted sport .
同性恋 在 这 火车 他 用过的 他的 惯常 运动 .

在火车上，盖伊做了他惯常的运动。

[wen] [nuːn] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['mæŋgld] [fɔːm] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
When noon arrived , a mangled form they bore ,
什么时候 中午 到达的 , 一个 残缺不全 形式 他们 钻孔 ,

正午时分，他们抬着的是一个残破的躯体。

[wɪð] [peɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ɔrwɛlmd] [wɪð] [gɔː(r)] .
With pain distorted and o'erwhelmed with gore .
和 疼痛 扭曲 和 不堪重负 和 血块 .

痛苦扭曲，被血腥场面所淹没。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

When	evening	came	to	close	the	fatal	day	,
什么时候	晚上	来了	到	关闭	这	致命的	天	,

当夜幕降临，致命的一天即将结束时，

[ə; eɪ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [kɔːps] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [leɪ] .

A	mutilated	corpse	the	sufferer	lay	.
一个	残缺	尸体	这	患者	躺	.

死者躺在那里，尸体残缺不全。

[ə; eɪ] ['maɪzə(r)] :

A	miser	:
一个	吝啬鬼	:

守财奴:

[hɪə(r)] [laɪz] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [nɒt] [gɪv]

Here	lies	one	who	for	medicine	would	not	give
这里	谎言	一	WHO	为了	药品	会	不是	给

这里躺着一位为了医学甘愿奉献的人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [lɒst] :

A	little	gold	,	and	so	his	life	he	lost	:
一个	小的	金子	,	和	所以	他的	生活	他	丢失的	:

他为了几块金子，却丢了性命:

[ai] ['fænsi] [naʊ] [id] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

I	fancy	now	he'd	wish	again	to	live
我	想要	现在	他会	希望	再次	到	居住

我现在觉得他或许会再次渴望活下去。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [kɒst] .

Could	he	but	guess	how	much	his	funeral	cost	.
可以	他	但	猜测	如何	很多	他的	葬礼	成本	.

他难道猜不到自己的葬礼花了多少钱吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] [nɪə(r)]

Here	lies	the	body	of	Jonathan	Near
这里	谎言	这	身体	的	乔纳森	靠近

这里安葬着乔纳森·尼尔的遗体。

[huːz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .

Whose	mouth	it	stretched	from	ear	to	ear	.
谁	嘴	它	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	.

它的嘴从一侧耳朵一直延伸到另一侧耳朵。

[tred] ['sɒftli] , ['streɪndʒə(r)] , ['or] [ðɪs] ['wʌndə(r)] ,

Tread	softly	,	stranger	,	o'er	this	wonder	,
踏	轻轻	,	陌生人	,	超过	这	想知道	,

陌生人，请轻柔地踏过这奇景。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [jɔːnz] , [jʊr; jər] [gɒn] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

For	if	he	yawns	,	you're	gone	,	by	thunder	!
为了	如果	他	打哈欠	,	你是	已消失	,	经过	雷	!

如果他打哈欠，你就完蛋了，就像晴天霹雳一样!

['trʊərəʊ] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] :

Truro	,	Nova	Scotia	:
特鲁罗	,	新星	斯科舍省	:

新斯科舍省特鲁罗:

[doʊnt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪˈlaɪzə][dɪə(r)] ,

Don't	**weep**	**for**	**me**	**,**	**Eliza**	**dear**	**,**
不	哭泣	为了	我	,	伊丽莎	亲爱的	,

亲爱的伊莱扎，别为我哭泣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈsliːpɪŋ] [hɪə(r)] .

I	**am**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**sleeping**	**here**	**.**
我	是	不是	死的	,	但	睡眠	这里	.

我没死，只是睡在这里。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

As	**I**	**am**	**now**	**so**	**you**	**must**	**be**	**,**
作为	我	是	现在	所以	你	必须	是	,

我现在的样子，你也必须如此。

[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

Prepare	**for**	**death**	**and**	**follow**	**me**	**.**
准备	为了	死亡	和	跟随	我	.

做好迎接死亡的准备，跟随我。

[ˈɒlɪvə] [piː] . [ˈdɑːnəli] .

OLIVER	**P**	**.**	**DONNALLY**	**.**
奥利弗	P	.	唐纳利	.

奥利弗·P·唐纳利。

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈevə(r)][kaɪnd]

A	**son**	**that**	**has**	**been**	**ever**	**kind**
一个	儿子	那	有	到过	曾经	种类

一个一直都很善良的儿子

[hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [bɪˈhaɪnd] ;

Has	**gone**	**and**	**left**	**us**	**all**	**behind**	**;**
有	已消失	和	左边	我们	全部	在后面	;

他走了，把我们都留下了;

[siːs] [tuː; tə] [wiːp] , [maɪ][ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] ,

Cease	**to**	**weep**	**,**	**my**	**Mother**	**dear**	**,**
停止	到	哭泣	,	我的	母亲	亲爱的	,

亲爱的母亲，请停止哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] .

For	**I**	**am**	**wrapped**	**up**	**and**	**lying**	**here**	**.**
为了	我	是	包装	向上	和	说谎	这里	.

因为我裹得严严实实，躺在这里。

[dɪə(r)] [ˈɒlɪvə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [rest]

Dear	**Oliver**	**has**	**gone**	**to**	**rest**
亲爱的	奥利弗	有	已消失	到	休息

亲爱的奥利弗已经安息了。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [wɪð] [ˈeɪndʒəls] [blest] ;

In	**Heaven**	**above**	**with**	**Angels**	**blest**	**;**
在	天堂	多于	和	天使	祝福	;

在天堂与天使同在;

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈveɪkənt] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

A	**place**	**is**	**vacant**	**at**	**our**	**hearts**	**.**
一个	地方	是	空缺	在	我们的	心	.

我们心中空着一个位置。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [fɪld] .

Which	**never**	**can**	**be**	**filled**	**.**
哪个	绝不	能	是	已填	.

永远无法填满。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18**]
[页 -]

[第18页]

[frɒm; frəm] ['bænbəri] ['tʃɜːtʃjɑːd] :
From **Banbury** **Churchyard** **:**
从 班伯里 墓地 :

来自班伯里教堂墓地:

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv][ˌɑːrˌaɪ'siː] . ['rɪtʃədz] , [huː] [baɪ][ə; eɪ] [gəngriːn] [fɜːst] [lɒst] [ə; eɪ][təʊ] ,
To **the** **memory** **of** **Ric** **.** **Richards** **,** **who** **by** **a** **Gangreen** **first** **lost** **a** **Toe** **,**
到 这 记忆 的 里克 . 理查兹 , WHO 经过 一个 甘格林 第一的丢失的 一个 脚趾 ,

谨以此纪念里克·理查兹，他因淋病失去了一根脚趾。

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [leg] , [ænd; ənd]['lɑːstli][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn][ðə; ðiː] 7th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
afterwards **a** **Leg** **,** **and** **lastly** **his** **Life** **on** **the** **7th** **day** **of** **April** **,** **1656** **.**
然后 一个 腿 , 和 最后 他的 生活 在 这 7th 天 的 四月 , - .

随后失去了一条腿，最后于 1656 年 4 月 7 日去世。

[ɑː] ! ['kruːəl] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [miːlz] [ɒv; əv][wʌn] !
Ah **!** **cruel** **Death** **,** **to** **make** **3** **Meals** **of** **one** **!**
啊 ! 残忍的 死亡 , 到 制作 3 餐 的 一 !

啊！残酷的死亡，竟将一个人变成三顿饭！

[tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [iːt] - [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [gɒn] .
To **taste** **and** **eat** **,** **and** **Eat** **'** **till** **all** **was** **gone** **.**
到 品尝 和 吃 , 和 吃 - 直到 全部 曾是 已消失 .

尝尝味道，吃个精光。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðaʊ] ['taɪrənt] !
But **know** **,** **thou** **Tyrant** **!**
但 知道 , 你 暴君 !

但是，暴君啊，你要知道!

[wen] [ðə; ðiː] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] ,
when **the** **Trump** **shall** **call** **,**
什么时候 这 王牌 将 称呼 ,

当特朗普打电话时，

[hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][stænd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] .
He'll **find** **his** **Feet** **,** **and** **stand** **when** **thou** **shalt** **fall** **.**
地狱 寻找 他的 脚 , 和 站立 什么时候 你 应 落下 .

他终将站稳脚跟，在你跌倒时，他仍会屹立不倒。

[ðə; ðiː] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] ['wɪgtaʊn] , - , ['skɒtlənd] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðiː] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] :
The **graveyard** **at** **Wigtown** **,** **Gallowayshire** **,** **Scotland** **,** **furnish** **the** **two** **following** **:**
这 墓地 在 威格敦 , - , 苏格兰 , 提供 这 二 下列的 :

位于苏格兰加洛韦郡威格敦的墓地提供了以下两样东西:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ðiː] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['ændruː] ['kaʊən] , [ɒv; əv] [krɒft] ['æŋgri] , [huː] [daɪd][dʒuːn] 6th ,
Here **lies** **the** **corps** **of** **Andrew** **Cowan** **,** **of** **Croft** **Angry** **,** **who** **died** **June** **6th** **,**
这里 谎言 这 兵团 的 安德鲁 科万 , 的 克罗夫特 生气的 , WHO 死亡 六月 6th ,

这里安葬着克罗夫特安格里的安德鲁·考恩的遗体，他于6月6日去世。

- , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
1776 **,** **aged** **70** **years** **.**
- , 老年人 - 年 .

1776年，享年70岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hu:] [daɪd][ðə; ði] 21st ['februəri] , - , [eɪdʒd] -
And **his** **son** **William** **lies** **beside** **him** **,** **who** **died** **the** **21st** **February** **,** **1778** **,** **aged** **17**
和 他的 儿子 威廉 谎言 旁 他 , WHO 死亡 这 21st 二月 , - , 老年人 -
[j'iəz] .
years **.**
年 .

他的儿子威廉也葬在他身边，威廉于 1778 年 2 月 21 日去世，享年 17 岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [feɪm] ,
And **his** **son** **John** **of** **honest** **fame** **,**
和 他的 儿子 约翰 的 诚实的 名声 ,

还有他那因诚实而名声显赫的儿子约翰，

[ɒv; əv]['stætʃə(r)][smɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] [leɪm] ;
Of **stature** **small** **and** **a** **leg** **lame** **;**
的 身材 小的 和 一个 腿 瘸 ;

身材矮小，一条腿跛了；

['kɒntent][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɔ:ʃ(ə)n] [smɔ:l] ,
Content **he** **was** **with** **portion** **small** **,**
内容 他 曾是 和 部分 小的 ,

他很满足于份量少，

[ki:p] [ʃɒp] [ɪn] ['wɪgtaʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
Keeped **shop** **in** **Wigtown** **,** **and** **that's** **all** **.**
保留 店铺 在 威格敦 , 和 那就是 全部 .

在威格敦开了家店，仅此而已。

[daɪd] ['ɔ:gəst] 21st , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Died **August** **21st** **,** **1779** **,** **aged** **32** **years** **.**
死亡 八月 21st , - , 老年人 - 年 .

1779年8月21日去世，享年32岁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ɪn] ['plɪməθ] [əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] :
In **Plymouth** **old** **churchyard** **:**
在 普利茅斯 老的 墓地 :

在普利茅斯老教堂墓地：

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]
Here **lies** **the** **body** **of**
这里 谎言 这 身体 的

这里躺着尸体

['tɒməs] ['vɜ:rnən] ,
Thomas **Vernon** **,**
托马斯 弗农 ,

托马斯·弗农

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn][ɒv; əv]
The **only** **surviving** **son** **of**
这 仅有的 幸存 儿子 的

唯一幸存的儿子

['ædmərəl]['vɜ:rnən] .
Admiral **Vernon** **.**
上将 弗农 .

弗农海军上将。

[ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] :
In New Hampshire :
在 新的 汉普郡 :

在新罕布什尔州:

[hɪə(r)] [laɪz] [əʊld] ['keɪləb] [hæm] ,
Here lies old Caleb Ham ,
这里 谎言 老的 卡莱布 火腿 ,

这里安葬着老卡莱布·哈姆。

[baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [bʌm] .
By trade a bum .
经过 贸易 一个 屁股 .

用一个流浪汉做交易。

[wen] ['keɪləb] [daɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kraɪd] :
When Caleb dyed the Devil cryed :
什么时候 卡莱布 染色 这 魔鬼 哭了 :

迦勒被杀时，魔鬼哭了:

" [kʌm] , ['keɪləb] , [kʌm] .
" Come , Caleb , come .
" 来 , 卡莱布 , 来 .

“来吧，迦勒，来吧。”

" [lɔːd] ['bruːəm] ([fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒrətə(r)]) :
" Lord Brougham (for an orator) :
" 主 布鲁厄姆 (为了 一个 演说者) :

布鲁厄姆勋爵（作为演说家):

[hɪə(r)] , ['riːdə(r)] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
Here , reader , turn your weeping eyes ,
这里 , 读者 , 转动 你的 哭泣 眼睛 ,

读者朋友，请把你们的眼泪转向别处。

[maɪ] [feɪt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪz] ;
My fate a useful moral teaches ;
我的 命运 一个 有用 道德 教导 ;

我的命运教会了我一个有益的道理;

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɒdi] [laɪz]
The hole in which my body lies
这 洞 在 哪个 我的 身体 谎言

我的身体躺在的那个洞里

[wʊd] [nɒt] [kən'teɪn] [wʌn] [hɑːf] [maɪ] ['spiːtʃɪz] .
Would not contain one half my speeches .
会 不是 包含 一 一半 我的 演讲 .

不会收录我一半的演讲内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] :
On a bachelor :
在 一个 学士 :

关于单身汉:

[æt; ət] [θriː'skɔː] [w'ɪntəz] - [end] [ai] [daɪd] ,
At threescore winters ' end I died ,
在 六点 冬天 - 结尾 我 死亡 ,

六十岁那年我去世了，

[ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['biːɪŋ] , [səʊl][ænd; ənd][sæd] ;

A	cheerless	being	,	sole	and	sad	;
一个	冷冷清清	存在	,	唯一	和	伤心	;

一个愁眉苦脸、孤单悲伤的人;

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɒt] [ai]['nevə(r)][taɪd] ,

The	nuptial	knot	I	never	tied	,
这	婚礼	结	我	绝不	系	,

我从未系上的婚结

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] .

And	wish	my	father	never	had	.
和	希望	我的	父亲	绝不	有	.

我真希望我父亲从未有过那样的经历。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['henri] [raʊnd]

Here	lies	the	body	of	Henry	Round
这里	谎言	这	身体	的	亨利	圆形的

这里安葬着亨利·朗德的遗体。

[huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

Who	went	to	sea	and	never	was	found	.
WHO	去	到	海	和	绝不	曾是	成立	.

谁出海后杳无音讯。

[ɪn] ['θetfəd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['nɔːfək] :

In	Thetford	Churchyard	,	Norfolk	:
在	塞特福德	墓地	,	诺福克	:

在诺福克郡塞特福德教堂墓地:

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] ,

My	grandfather	was	buried	here	,
我的	祖父	曾是	埋葬	这里	,

我祖父葬在这里。

[maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌŋkəlz][dɪə(r)] ;

My	cousin	Jane	and	two	uncles	dear	;
我的	表哥	简	和	二	叔叔们	亲爱的	;

我的表妹简和两位亲爱的叔叔;

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['perɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪz]

My	father	perished	with	an	inflammation	in	his	thighs
我的	父亲	遇难	和	一个	炎	在	他的	大腿

我父亲死于大腿炎症。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [drɒpt] [daʊn] [ded] [ɪn][ðə; ði]['maɪnəriz] ;

And	my	sister	dropped	down	dead	in	the	Minories	;
和	我的	姐姐	掉落	向下	死的	在	这	少数族裔	;

我姐姐突然倒在米诺里斯河畔去世了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	the	reason	why	I'm	here	interr'd	,	according	to	my	thinking	,
但	这	原因	为什么	我是	这里	-	,	根据	到	我的	思维	,

但依我看来，我被拘留在这里的原因是:

[ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] .

Is	owing	to	my	good	living	and	hard	drinking	.
是	欠款	到	我的	好的	活的	和	难的	喝	.

这都归功于我奢靡的生活方式和酗酒。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ['krɪstʃənz] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

If	,	therefore	,	good	Christians	,	you	wish	to	live	long	,
如果	,	所以	,	好的	基督徒	,	你	希望	到	居住	长的	,

因此，虔诚的基督徒们，如果你们希望长寿，

[doʊnt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , ['brændi] , [dʒɪn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [strɒŋ] .

Don't	drink	too	much	wine	,	brandy	,	gin	,	or	anything	strong	.
不	喝	也	很多	葡萄酒	,	白兰地	,	杜松子酒	,	或者	任何事物	强的	.

不要过量饮用葡萄酒、白兰地、杜松子酒或任何烈性酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dænjəl] ['læmbərts] ['epɪtɑːf] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , ['stæmfəd] ['bærən] , ['ɪŋglənd] :

The	celebrated	Daniel	Lambert's	epitaph	,	St	.	Martin's	,	Stamford	Baron	,	England	:
这	著名	丹尼尔	兰伯特的	墓志铭	,	英石	.	马丁的	,	斯坦福德	男爵	,	英格兰	:

著名音乐家丹尼尔·兰伯特的墓志铭，圣马丁教堂，斯坦福男爵，英格兰：

['æltəs] [ɪn] ['ænɪmoʊ] , [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['mæksɪməs] .

Altus	in	animo	,	in	corpore	maximus	.
阿尔图斯	在	动漫	,	在	身体	马克西姆斯	.

阿尔特斯在阿尼莫，在肉体最大。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdədʒi] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

In	remembrance	of	that	prodigy	in	Nature	,
在	纪念	的	那	神童	在	自然	,

为了纪念这位自然界的奇才，

['dænjəl] ['læmbət] .

DANIEL	LAMBERT	.
丹尼尔	兰伯特	.

丹尼尔·兰伯特。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] , [kən'vɪviəl] [maɪnd] ;

A	native	of	Leicester	,	who	was	possessed	of	an	exalted	,	convivial	mind	;
一个	本国的	的	莱斯特	,	WHO	曾是	拥有	的	一个	崇高	,	欢快的	头脑	;

一位莱斯特本地人，拥有高尚而友善的品格；

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'petɪtə(r)] ;

and	in	personal	greatness	had	no	competitor	;
和	在	个人的	伟大	有	不	竞争者	;

在个人成就方面，他无人能及；

[hiː; hi] ['meʒəd] [θriː] [ˌef 'tiː] . [wʌn] [ɪn] .

He	measured	3	ft	.	1	in	.
他	测量	3	英尺	.	1	在	.

他的身高是3英尺1英寸。

[raʊnd] [ðə; ði] [legz] , [naɪn] [ˌef 'tiː] . [fɔːr] [ɪn] .

round	the	legs	,	9	ft	.	4	in	.
圆形的	这	腿	,	9	英尺	.	4	在	.

腿部周围，9 英尺 4 英寸。

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

round	the	body	,
圆形的	这	身体	,

围绕身体，

[ænd; ənd] [wei] - [ˌes 'tiː] . - ['el biː] .

and	weighed	52	st	.	11	lb	.
和	称重	-	英石	.	-	磅	.

体重52英石11磅。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] 21st [dʒuːn] , - ,

He	departed	this	life	on	the	21st	June	,	1809	,
他	已离开	这	生活	在	这	21st	六月	,	-	,

他于1809年6月21日去世。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 39 years .
老年人 - 年 .

39岁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lestə(r)] .
As a testimony of respect , this stone is erected by his friend in Leicester .
作为 一个 见证 的 尊重 , 这 石头 是 竖立 经过 他的 朋友 在 莱斯特 .

为了表达敬意，他的朋友在莱斯特竖立了这块石头。

[mænz] [laɪfs] [ə; eɪ]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][wəu] ,
Man's life's a vapor , and full of woes ,
男人的 生活的 一个 汽 , 和 满的 的 烦恼 ,

人生如梦，充满苦难。

[hi:; hi] [kʌts] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [gəʊz] .
He cuts a caper , and down he goes .
他 削减 一个 跳跃 , 和 向下 他 去 .

他砍倒了刺山柑，然后就倒下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dʒɒn] [nɑ:t] , [ɒv; əv] ['ʃefi:ld] , ['ɪŋglənd] :
John Knott , of Sheffield , England :
约翰 诺特 , 的 谢菲尔德 , 英格兰 :

来自英国谢菲尔德的约翰·诺特：

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:n] ,
Here lies a man that was Knott born ,
这里 谎言 一个 男人 那 曾是 诺特 出生 ,

这里长眠着一位出生于诺特镇的男子。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
His father was Knott before him ,
他的 父亲 曾是 诺特 前 他 ,

他的父亲也叫诺特。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][dɪd] [nɑ:t] [daɪ] ,
He lived Knott , and did Knott die ,
他 居住地 诺特 , 和 做过 诺特 死 ,

他活着的时候是诺特，诺特死了吗?

[jet] [ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [stəʊn] [dʌθ] [laɪ] .
Yet underneath this stone doth lie .
然而 下 这 石头 确实 说谎 .

然而，这块石头下面却埋着东西。

[ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['semətrɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kən'saɪs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][wʌn] ['tu:mstəʊn]
In a French cemetery there are the following concise inscriptions on one tombstone
在 一个 法语 公墓 那里 是 这 下列的 简洁的 铭文 在 一 墓碑
.
:
.

法国某公墓的一块墓碑上刻着以下简洁的铭文。

[ðə; ðɪ] ['epɪtɑ:f] [ɪz][ɒn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] :
The epitaph is on husband and wife :
这 墓志铭 是 在 丈夫 和 妻子 :

墓志铭上写的是夫妻二人：

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . — [ə; eɪ] . [diː] . - .
I am anxiously expecting you . — A . D . 1827 .
我 是 焦虑地 期待 你 . — 一个 . D . - .

我正焦急地等待着你。——公元1827年

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! — [ə; eɪ] . [diː] . - .
Here I am ! — A . D . 1867 .
这里 我 是 ! — 一个 . D . - .

我来了！——公元1867年。

['gʌvənə(r)] ['stəutən] .
GOVERNOR STOUGHTON .
州长 斯托顿 .

斯托顿州长。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['wedlɒk] [ˌʌn'nəʊn] ,
A man to wedlock unknown ,
一个 男人 到 婚姻 未知 ,

一名男子即将与一位身份不明的女子结婚。

[dɪ'vaʊt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Devout in religion ,
虔诚的 在 宗教 ,

虔诚的宗教信徒

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ,
Renowned for virtue ,
著名 为了 美德 ,

以美德著称，

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeru'dɪʃn] ,
Famous for erudition ,
著名的 为了 博学 ,

以博学著称，

[ə'kjuːt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
Acute in judgment .
急性 在 判断 .

判断力敏锐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æn; ən][əʊld][mæn] :
An old man :
一个 老的 男人 :

一位老人：

['laɪvli] [ai] [wɔːkt] [laɪfs] ['dʒɜːni] [θruː]
Lively I walked life's journey through
热闹 我 步行 生活的 旅行 通过

我充满活力地走过了人生旅程

[tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eɪti] - [tuː] ;
Till I arrived at eighty - two ;
直到 我 到达的 在 八十 - 二 ;

直到我八十二岁；

[ðen] [kɑːm] [dɪ'sendɪd] [hɪə(r)][tuː; tə][rest]
Then calm descended here to rest
然后 冷静的 下降 这里 到 休息

然后，平静降临，归于安宁。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈevə(r)] [blest] .

In	hopes	to	be	forever	blest	.
在	希望	到	是	永远	祝福	.

希望永远蒙受祝福。

['hækɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] ['epɪtɑːf] :

Hackett	to	the	author	of	Dr	.	Mead's	epitaph	:
哈克特	到	这	作者	的	博士	.	蜂蜜酒	墓志铭	:

哈克特致米德博士墓志铭的作者:

[miːdz] [nɒt] [ded] [ðen] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['əʊnli] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

Mead's	not	dead	then	,	you	say	,	only	sleeping	a	little	;
蜂蜜酒	不是	死的	然后	,	你	说	,	仅有的	睡眠	一个	小的	;

你说，米德并没有死，只是睡了一小会儿而已;

[waɪ] , [iːˈgæd] , [sɜː(r)] , [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] ;

Why	,	egad	,	sir	,	you've	hit	it	off	there	to	a	tittle	;
为什么	,	哎呀	,	先生	,	你已经	打	它	离开	那里	到	一个	标题	;

我的天哪，先生，您和他一拍即合，赢得了冠军;

[jet] , [frend] , [hɪz; ɪz] [əˈweɪkɪŋ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] —

Yet	,	friend	,	his	awaking	I	very	much	doubt	—
然而	,	朋友	,	他的	觉醒	我	非常	很多	怀疑	—

然而，朋友，我非常怀疑他是否会醒来——

['pluːtəʊ] [nəʊz] [huː] [hiːz] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɛə] [let] [hɪm] [aʊt] .

Pluto	knows	who	he's	got	,	and	will	ne'er	let	him	out	.
冥王星	知道	WHO	他是	得到	,	和	将要	从未	让	他	出去	.

冥王哈迪斯知道他抓到了谁，绝不会放他出去。

['oʊld'taʊn] , [meɪn] :

Oldtown	,	Maine	:
老城区	,	缅因州	:

缅因州奥尔德敦:

['ɔːroʊnoʊ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , - .

ORONO	,	AN	INDIAN	CHIEF	,	1801	.
奥罗诺	,	一个	印度	首席	,	-	.

奥罗诺，一位印第安酋长，1801 年。

[seɪf] - [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Safe	lodg'd	within	his	blanket	,	here	below	,
安全的	-	之内	他的	毯子	,	这里	以下	,

他安然地躺在毯子里，就在下面。

[laɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['relɪks] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɔːroʊnoʊ] ;

Lie	the	last	relics	of	old	Orono	;
说谎	这	最后的	遗物	的	老的	奥罗诺	;

这里埋葬着古老奥罗诺的最后遗迹;

[wɔːn] [daʊn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] , [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

Worn	down	with	toil	and	care	,	he	in	a	trice
磨损	向下	和	辛劳	和	关心	,	他	在	一个	瞬间

辛劳和操劳让他疲惫不堪，转眼间，他.....

- [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] .

Exchang'd	his	wigwam	for	a	paradise	.
-	他的	圆锥形帐篷	为了	一个	天堂	.

他用自己的帐篷换取了天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['bɜːmɪŋəm] :

From	St	.	Philip's	Churchyard	,	Birmingham	:
从	英石	.	菲利普的	墓地	,	伯明翰	:

来自伯明翰圣菲利普教堂墓地:

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['beɪkə(r)] , [huː] [daɪd]['dʒænjuəri] 27th , - .

To	the	memory	of	James	Baker	,	who	died	January	27th	,	1781	.
到	这	记忆	的	詹姆斯	贝克	,	WHO	死亡	一月	27th	,	-	.

谨以此纪念詹姆斯·贝克，他于 1781 年 1 月 27 日去世。

[əʊ]['kruːəl] [deθ] , [haʊ] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd]

O	cruel	Death	,	how	cou'd	you	be	so	unkind
哦	残忍的	死亡	,	如何	可以	你	是	所以	不友善

残酷的死神啊，你怎能如此无情?

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ?

To	take	him	before	and	leave	me	behind	?
到	拿	他	前	和	离开	我	在后面	?

带走他，把我留下?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪf] ['aɪðə(r)] ,

You	should	have	taken	both	of	us	,	if	either	,
你	应该	有	已采取	两个都	的	我们	,	如果	任何一个	,

你应该把我们两个都带上，如果可以的话。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] .

Which	would	have	been	more	pleasing	to	the	survivor	.
哪个	会	有	到过	更多的	令人愉悦	到	这	幸存者	.

对幸存者来说，哪种方式更令人欣慰呢?

[daɪd] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɪnst] . , ['henri] ['wɪlkɪnz] [glɪn] , [eɪdʒd][θriː] [deɪz] [ænd; ənd]['sɛvən] ['aʊəz] .

Died	,	on	the	14th	inst	.	,	Henry	Wilkins	Glyn	,	aged	3	days	and	7	hours	.
死亡	,	在	这	14th	装置	.	,	亨利	威尔金斯	格林	,	老年人	3	天	和	7	小时	.

本月14日，亨利·威尔金斯·格林去世，享年3天7小时。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] ,

After	a	long	and	painful	illness	,	which	he	bore	with	Christian	fortitude	,
后	一个	长的	和	痛苦	疾病	,	哪个	他	钻孔	和	基督教	坚韧	,

在经历了漫长而痛苦的疾病之后，他以基督徒的坚韧不拔的精神忍受着这一切。

[ðɪs] ['juːθfl] ['mɑːtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .

this	youthful	martyr	departed	to	his	rest	.
这	青春	烈士	已离开	到	他的	休息	.

这位年轻的殉道者安息了。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [staʊt] .

Here	lies	the	body	of	Jonathan	Stout	.
这里	谎言	这	身体	的	乔纳森	肥硕	.

这里安葬着乔纳森·斯托特的遗体。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] ,

He	fell	in	the	water	and	never	got	out	,
他	跌倒	在	这	水	和	绝不	得到	出去	,

他掉进水里后就再也没能出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

And	still	is	supposed	to	be	floating	about	.
和	仍然	是	据称	到	是	漂浮的	关于	.

而且据说它现在还在漂浮着。

[hɪə(r)][laɪz][wʌn][bɒks] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

Here	lies	one	Box	within	another	;
这里	谎言	一	盒子	之内	其他	;

这里有一个盒子套着另一个盒子;

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wʊd]
The **one** **of** **wood**
这 一 的 木头

木头

[wɒz; wəz]['veri] [gʊd] ;
Was **very** **good** **;**
曾是 非常 好的 ;

非常好;

[wiː; wi]['kænɒt] [seɪ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['ʌðə(r)] .
We **cannot** **say** **so** **much** **for** **t** **'** **other** **.**
我们 不能 说 所以 很多 为了 t - 其他 .

对于另一方，我们就无话可说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['epitɑːf,-tæf][ɒn] ['wɪmɪn] .
Epitaphs **on** **Women** **.**
墓志铭 在 女性 .

关于女性的墓志铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['greɪvjɑːd] :
An **epitaph** **from** **an** **Irish** **graveyard** **:**
一个 墓志铭 从 一个 爱尔兰 墓地 :

爱尔兰墓园的一则墓志铭:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['leɪdi] [ɑːluːni] ,
Here **lies** **the** **body** **of** **Lady** **O'Looney** **,**
这里 谎言 这 身体 的 女士 奥洛尼 ,

这里安葬着奥洛尼夫人的遗体。

[grænd] - [niːs] [tuː; tə]['edmənd] [bɜːk] ,
Grand **-** **niece** **to** **Edmund** **Burke** **,**
盛大 - 侄女 到 埃德蒙 伯克 ,

埃德蒙·伯克的侄孙女

['kɒmənli] [kɔːld] " [ðə; ði][sə'blaɪm] .
Commonly **called** **"** **the** **sublime** **.**
通常 称为 " 这 升华 .

俗称"崇高"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blænd] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
" **She** **was** **bland** **,** **passionate** **,** **and** **religious** **,**
" 她 曾是 平淡 , 热情的 , 和 宗教 ,

她性格平淡，热情奔放，而且虔诚。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还,

[ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔ:tə(r)] - [k'ʌləz] .

She	painted	in	water	-	colors	.
她	绘	在	水	-	颜色	.

她用水彩作画。

['ɔ:lsəʊ] ,

Also	,
还	,

还,

[ʃi:; ʃi] [sent] ['sevrəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

She	sent	several	articles	to	the	Exhibition	.
她	发送	一些	文章	到	这	展览	.

她向展览会投稿了多篇文章。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:st]['kʌz(ə)n][tu:; tə]['leɪdi][dʒəunz] .

She	was	first	cousin	to	Lady	Jones	.
她	曾是	第一的	表哥	到	女士	琼斯	.

她是琼斯夫人的表妹。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

And	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

天国正是属于这样的人。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] :

At	St	.	Albans	:
在	英石	.	圣奥尔本斯	:

在圣奥尔本斯:

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑ:θə] [gwɪn] ,

Sacred	to	the	memory	of	Miss	Martha	Gwynn	,
神圣	到	这	记忆	的	错过	玛莎	格温	,

谨以此文纪念玛莎·格温小姐。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [pjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

Who	was	so	very	pure	within	,
WHO	曾是	所以	非常	纯的	之内	,

谁内心如此纯洁?

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][sɪn] ,

She	burst	the	outer	shell	of	sin	,
她	爆裂	这	外	壳	的	罪	,

她打破了罪恶的外壳,

[ænd; ənd] ['hætʃt] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] .

And	hatched	herself	a	cherubim	.
和	孵化	她自己	一个	基路伯	.

她自己孵出了一个小天使。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['epɪtɑ:f] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒn][ə; eɪ]

There	is	an	epitaph	of	an	eccentric	character	that	may	be	seen	on	a
那里	是	一个	墓志铭	的	一个	偏心	特点	那	可能	是	已见	在	一个

['tu:mstəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊndz] [nɪə(r)] ['husɪk] [fɔ:ls] ,

tombstone	at	the	burying	-	grounds	near	Hoosick	Falls	,
墓碑	在	这	埋葬	-	理由	靠近	胡西克	瀑布	,

在胡西克瀑布附近的墓地里，有一块墓碑上刻着一位性格古怪的人的墓志铭。

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下：

[ru:θ] [spreɪg] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['gɪbs(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [spreɪg] .

Ruth	Sprague	,	Daughter	of	Gibson	and	Elizabeth	Sprague	.
露丝	斯普拉格	,	女儿	的	吉布森	和	伊丽莎白	斯普拉格	.

露丝·斯普拉格，吉布森和伊丽莎白·斯普拉格的女儿。

[daɪd][dʒu:n] - , - , [eɪdʒd][naɪn] [j'iəz] , [fɔ:r] [mʌnθs] , [ænd; ənd][θri:] [deɪz] .

Died	June	11	,	1846	,	aged	9	years	,	4	months	,	and	3	days	.
死亡	六月	-	,	-	,	老年人	9	年	,	4	几个月	,	和	3	天	.

1846年6月11日去世，享年9岁4个月零3天。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['rɔdərik] [ɑ:(r)] . [klaʊ] , [daɪ'sektɪd; dɪ-][æt; ət]

She	was	stolen	from	the	grave	by	Roderick	R	.	Clow	,	dissected	at
她	曾是	被盗	从	这	严重	经过	罗德里克	拉	.	克洛	,	解剖	在

['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:] . [em] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] ['ɒfɪs] ,

Dr	.	P	.	M	.	Armstrong's	office	,
博士	.	P	.	M	.	阿姆斯特朗的	办公室	,

她被罗德里克·R·克洛从坟墓里偷走，并在P·M·阿姆斯特朗医生的办公室里被解剖。

[ɪn] ['husɪk] , [en] . [waɪ] . , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]

in	Hoosick	,	N	.	Y	.	,	from	which	place	her	mutilated	remains	were
在	胡西克	,	N	.	是	.	,	从	哪个	地方	她	残缺	遗迹	是

[əb'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] .

obtained	and	deposited	here	.
获得	和	已存	这里	.

在纽约州胡西克，她的残缺遗骸从那里被发现并存放于此。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [daɪ'sektɪd; dɪ-][baɪ] ['fi:ndɪʃ] [mæn] ,

Her	body	dissected	by	fiendish	man	,
她	身体	解剖	经过	邪恶的	男人	,

她的尸体被一个恶魔般的男人肢解了，

[hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] [əˈnætəmaiz] ,

Her	bones	anatomized	,
她	骨头	解剖学	,

她的骨骼被解剖出来，

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [wi:; wi] [trʌst] , [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tu:; tə][gɒd] ,

Her	soul	,	we	trust	,	has	risen	to	God	,
她	灵魂	,	我们	相信	,	有	升起	到	上帝	,

我们相信，她的灵魂已经升入天堂。

[weə(r)] [fju:] [fɪ'zɪʃən] [raɪz] .

Where	few	physicians	rise	.
在哪里	很少	医生	上升	.

很少有医生能晋升。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['seərə]['sekstən] ,

Here	lies	the	body	of	Sarah	Sexton	,
这里	谎言	这	身体	的	莎拉	塞克斯顿	,

这里安葬着莎拉·塞克斯顿的遗体。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][dɪd]['nevə(r)][veks][wʌn] .

Who	as	a	wife	did	never	vex	one	.
WHO	作为	一个	妻子	做过	绝不	烦恼	一	.

她作为妻子，从未惹恼过任何人。

[wiː; wi][kænt] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] [stəʊn] .

We	can't	say	that	for	her	at	the	next	stone	.
我们	不能	说	那	为了	她	在	这	下一个	石头	.

我们不能对她做出同样的评价。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [æn] [mæn] ,

Here	lies	the	body	of	Ann	Mann	,
这里	谎言	这	身体	的	安	曼恩	,

这里安葬着安·曼的遗体。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,

Who	lived	an	old	woman	,
WHO	居住地	一个	老的	女士	,

住着一位老妇人，

[ænd; ənd][daɪd][æn; ən][əʊld] [mæn] .

And	died	an	old	Mann	.
和	死亡	一个	老的	曼恩	.

他死的时候已经是位老人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['epɪtɑːf] [ɒn]['leɪdi] ['moʊlzˌwɜːrθ] .

Epitaph	on	Lady	Molesworth	.
墓志铭	在	女士	莫尔斯沃思	.

莫尔斯沃思夫人墓志铭。

[bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [sɪks] [meɪ] , - :

Burnt	to	death	6	May	,	1763	:
烧焦的	到	死亡	6	可能	,	-	:

1763年5月6日被烧死:

[ə; eɪ] ['pɪələs] ['meɪtrən] , [praɪd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [laɪf]

A	peerless	matron	,	pride	of	female	life
一个	无与伦比	护士长	,	自豪	的	女性	生活

一位无与伦比的妇人，女性生活的骄傲

[ɪn] ['evri] [steɪt] , [æz; əz]['wɪdəʊ] , [meɪd] , [ɔː(r)][waɪf] ;

In	every	state	,	as	widow	,	maid	,	or	wife	;
在	每一个	状态	,	作为	寡妇	,	女佣	,	或者	妻子	;

在任何州，无论是寡妇、女仆还是妻子;

[huː] ['wedɪd] , [tuː; tə] [θriː'skɔː] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,

Who	wedded	,	to	threescore	preserved	her	fame	,
WHO	已婚	,	到	六点	保存完好	她	名声	,

她嫁给了六十岁的丈夫，并保持了她的名声。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][ɪn] [fleɪm] .

She	lived	a	phœnix	,	and	expired	in	flame	.
她	居住地	一个	凤凰	,	和	已到期	在	火焰	.

她如凤凰涅槃，浴火重生。

[ə; eɪ] [welʃ] ['hʌzbənd] [ðʌs] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [hɑ:f] :

A	Welsh	husband	thus	sings	above	the	grave	of	his	better	-	half	:
一个	威尔士语	丈夫	因此	唱歌	多于	这	严重	的	他的	更好的	-	一半	:

一位威尔士丈夫就这样在他妻子的墓前歌唱:

[ðɪs] [spɒt][ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [aɪv] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

This	spot	is	the	sweetest	I've	seen	in	my	life	,
这	点	是	这	最甜美的	我已经	已见	在	我的	生活	,

这是我这辈子见过的最甜美的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [maɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [maɪ][waɪf] .

For	it	raises	my	flowers	and	covers	my	wife	.
为了	它	提高	我的	花朵	和	封面	我的	妻子	.

因为它养育我的花朵，庇护我的妻子。

[æt; ət] [woʊlstəntən] :

At	Wolstanton	:
在	沃尔斯坦顿	:

在沃尔斯坦顿:

['mɪsɪz] . [æn] ['dʒenɪŋz] .

MRS	.	ANN	JENNINGS	.
太太	.	ANN	詹宁斯	.

安·詹宁斯夫人。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][hæv; həv] [nʌn] ;

Some	have	children	,	some	have	none	;
一些	有	孩子们	,	一些	有	没有任何	;

有些人有孩子，有些人没有孩子;

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

Here	lies	the	mother	of	twenty	-	one	.
这里	谎言	这	母亲	的	二十	-	一	.

这里长眠着一位二十一个孩子的母亲。

[ðɪs] [kɔ:ps]

This	corpse
这	尸体

这具尸体

[ɪz] [θɔrps] .

Is	Phœbe	Thorp's	.
是	菲比	索普的	.

是菲比·索普的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɪgtaʊn] ['mɑ:təz] :

In	memory	of	the	"	Wigtown	Martyrs	:
在	记忆	的	这	"	威格敦	殉道者	:

谨以此纪念"威格敦烈士":

" [hɪə(r)] [laɪ] - ['wɪlsən] , ['dɔ:tər] [ɒv; əv] ['gɪlbət] ['wɪlsən] , [ɪn] - , [hu:] [wɒz; wəz]

"	Here	lyes	Margrat	Willson	,	Doughter	of	Gilbert	Willson	,	in	Glenvernoch	,	who	was
"	这里	碱液	-	威尔逊	,	女儿	的	吉尔伯特	威尔逊	,	在	-	,	WHO	曾是

['draʊnd] ['ænəʊ] - , [eɪdʒ] - .

Drowned	Anno	1685	,	age	18	.
溺水	安诺	-	,	年龄	-	.

"这里安葬着吉尔伯特·威尔逊的女儿玛格拉特·威尔逊，她在格伦弗诺赫溺水身亡，享年18岁，公元1685年。

[let] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [stɪl] ['wɪtnəs] [bɪər]
Let Earth and stone still witness beare
让 地球 和 石头 仍然 证人 熊

让大地和石头继续见证

[ðeə(r)] [laɪ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] [-] [hɪə(r)] ,
Their lyes a virgine Martyre Here ,
他们的 碱液 一个 处女 殉道者 这里 ,

他们的碱液是这里的处女烈士，

- [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnɪŋ] [kraɪst]
Marter'd for owning Christ Supream
- 为了 拥有 基督 至尊

因拥有基督至高者而被处死

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kraɪm]
Head of his church and no more crime
头 的 他的 教会 和 不 更多的 犯罪

他是教会的领袖，不再犯罪。

[bʌt; bət][nɒt][æb'dʒuə] -
But not abjuring Presbytry
但 不是 放弃 -

但并非放弃长老会

[ænd; ənd][nɒt] ['əʊnɪŋ] ['preləsi] .
And not owning Prelacy .
和 不是 拥有 主教 .

而且不拥有教区长职位。

[ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'demd] [baɪ][ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] ,
They her condemned by unjust law ,
他们 她 谴责 经过 不公正 法律 ,

他们因不公正的法律而判她死刑，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .
Within the Sea Ty'd to a stake .
之内 这 海 - 到 一个 赌注 .

在海中，被钉在木桩上。

[ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl][kraɪm]
The actors of this cruel crime
这 演员 的 这 残忍的 犯罪

这场残酷罪行的参与者

[wɒz; wəz] [læg] [stɹɔːn] , - , [ænd; ənd] ['greɪəm] .
Was Lagg Strachan , Winram , and Graham .
曾是 滞后 斯特拉坎 , - , 和 格雷厄姆 .

是拉格·斯特拉坎、温拉姆和格雷厄姆。

['naɪðə(r)] [jʌŋ] [j'iəz] [nɔː(r)] [jet] [əʊld][eɪdʒ]
Neither young years nor yet old age
两者都不 年轻的 年 也不 然而 老的 年龄

既非青年时期，也非老年时期

[kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)][reɪdʒ] .
Could stop the fury of their rage .
可以 停止 这 愤怒 的 他们的 愤怒 .

或许能平息他们的怒火。

[frɒm; frəm] ['nɛtlˌbɛd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['ɒksfədʃə(r)] :
From Nettlebed Churchyard , Oxfordshire :
从 荨麻床 墓地 , 牛津郡 :

来自牛津郡内特尔贝德教堂墓地：

[hɪə(r)][laɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai] ;

Here	lies	father	,	and	mother	,	and	sister	,	and	I	;
这里	谎言	父亲	,	和	母亲	,	和	姐姐	,	和	我	;

这里埋葬着我的父亲、母亲、姐姐和我;

[wiː; wi][ɔːl][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] ;

We	all	died	within	the	space	of	one	short	year	;
我们	全部	死亡	之内	这	空间	的	一	短的	年	;

我们都在短短一年内相继离世;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['berid] [æt; ət] ['wɪmbl] [ɪk'sept] [ai] ,

They	were	all	buried	at	Wimble	except	I	,
他们	是	全部	埋葬	在	锥	除了	我	,

除了我以外，其他人都葬在了温布尔。

[ænd; ənd][ai][biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] .

And	I	be	buried	here	.
和	我	是	埋葬	这里	.

我将葬在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv] - [dʒeɪ] . , [waɪf][ɒv; əv][dʒeɪmz]['vɜːrnən] :

Commemorative	of	Thamozine	J	.	,	wife	of	James	Vernon	:
纪念	的	-	J	.	,	妻子	的	詹姆斯	弗农	:

纪念詹姆斯·弗农的妻子塔莫辛·J:

- [tɪz] [wɪð] [rɪ'gret] , [dɪə(r)] - ,

'	Tis	with	regret	,	dear	Thamozine	,
-	的	和	后悔	,	亲爱的	-	,

亲爱的塔莫辛，我深感遗憾。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,

Her	voice	no	more	to	hear	,
她	嗓音	不	更多的	到	听到	,

再也听不到她的声音了。

[aɪl] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt]

I'll	banish	from	my	heart
患病的	放逐	从	我的	心

我将把它从我的心中驱逐出去

[hɜː(r); hə(r)] ['gɹəʊnɪŋz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

Her	groanings	in	my	ear	.
她	呻吟声	在	我的	耳朵	.

她在我耳边呻吟。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

Her	children	were	her	care	,
她	孩子们	是	她	关心	,

她照顾她的孩子们，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'kwest] ,

To	me	she	did	request	,
到	我	她	做过	要求	,

她确实向我提出了请求，

[teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)]

Take	care	and	with	them	share
拿	关心	和	和	他们	分享

保重，并与他们分享

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [ai] [kæn; kən] [trʌst] .
On your honesty I can trust .
在 你的 诚实 我 能 相信 .

我相信你的诚实。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] [snel] , [ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Poor Martha Snell , she's gone away ,
贫穷的 玛莎 斯内尔 , 她是 已消失 离开 ,

可怜的玛莎·斯内尔，她走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] ;
She would if she could , but she could not stay ;
她 会 如果 她 可以 , 但 她 可以 不是 停留 ;

如果可以，她会留下来，但她不能留下来;

[ʃɪd] [tuː] [bæd][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bædɪʃ] [kɒf] ,
She'd two bad legs , and a baddish cough ,
棚 二 坏的 腿 , 和 一个 坏的 咳嗽 ,

她两条腿都有毛病，而且咳嗽得也不太好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
But her legs it was that carried her off .
但 她 腿 它 曾是 那 携带 她 离开 .

但真正让她失去生命的是她的双腿。

[hɪə(r)] [laɪz] [maɪ] [waɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] ,
Here lies my wife , poor Molly , let her lie ,
这里 谎言 我的 妻子 , 贫穷的 莫莉 , 让 她 说谎 ,

我的妻子长眠于此，可怜的莫莉，就让她安息吧。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] .
She finds repose at last , and so do I .
她 发现 休息 在 最后的 , 和 所以 做 我 .

她终于找到了安宁，我也一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːlzbəri] ['greɪvjɑːd] ,
In a Salisbury graveyard ,
在 一个 索尔兹伯里 墓地 ,

在索尔兹伯里的一个墓地里，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'iəz]
upon a stone recording the death of a lady at the age of sixty - four years
之上 一个 石头 记录 这 死亡 的 一个 女士 在 这 年龄 的 六十 - 四 年
,
,
,

一块石碑上刻着一位女士去世的消息，她享年六十四岁。

[ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
appears the following :
出现 这 下列的 :

内容如下:

[səʊ] [feə(r)] , [səʊ] [jʌŋ] ,
So fair , so young ,
所以 公平的 , 所以 年轻的 ,

如此俊美，如此年轻

[səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] ,
So gentle and so dear ,
所以 温和的 和 所以 亲爱的 ,

如此温柔，如此亲切，

[səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] ['ɜ:li] [lɒst] ,
So lovely , so early lost ,
所以 迷人的 , 所以 早期的 丢失的 ,

如此美好，却如此早逝。

[meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
May claim a tear .
可能 宣称 一个 撕 .

可能会流泪。

[frɒm; frəm] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , ['ɪŋglənd] :
From Childwald Churchyard , England :
从 - 墓地 , 英格兰 :

来自英国奇尔德瓦尔德教堂墓地:

[hɪə(r)][laɪz][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [θri:] [d'ɔ:təz] ,
Here lies me and my three daughters ,
这里 谎言 我 和 我的 三 女儿们 ,

我和我的三个女儿长眠于此。

[brɔ:t] [hɪə(r)][baɪ]['ju:zɪŋ] ['sedlits] ['wɔ:təz] .
Brought here by using seidlitz waters .
带来 这里 经过 使用 塞德利茨 水 .

是用赛德利茨水带来的。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə]['epsəm][sɔ:lts; sɒlts] ,
If we had stuck to epsom salts ,
如果 我们 有 卡住 到 泻盐 盐 ,

如果我们坚持使用泻盐，

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] [ði:z] [vɔ:lts] .
We wouldn't have been here in these vaults .
我们 不会 有 到过 这里 在 这些 金库 .

我们本来不会待在这里，待在这些地窖里。

['ɑ:lɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] :
Arlington , Massachusetts :
阿灵顿 , 马萨诸塞州 :

马萨诸塞州阿灵顿:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] ['mɔ:gən] .
Here lies the body of Mary Morgan .
这里 谎言 这 身体 的 玛丽 摩根 .

这里安葬着玛丽·摩根的遗体。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] [ʃi:; ʃi] ['glisən] ,
Like the morning dew she glistened ,
喜欢 这 早晨 露 她 闪闪发光 ,

她像清晨的露珠一样闪闪发光，

[eks'heil] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Exhaled , and went to heaven .
呼气 , 和 去 到 天堂 .

呼出一口气，升入了天堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪnɪə] :
Philadelphia , Pennsylvania :
费城 , 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州费城:

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːθə] ['gifəd] , - .
MARTHA GIFFORD , 1810 .
玛莎 吉福德 , - .

玛莎·吉福德，1810 年。

['sɪknəs] [sɔː(r)] , [lɒŋ] [taɪm] [ai] [bɔː(r)]
Sickness sore , long time I bore
疾病 疮 , 长的 时间 我 钻孔

病痛难忍，我很久没睡了

[fɪ'zɪʃənz] [skɪl] [ɪn] [veɪn] ,
Physician's skill in vain ,
医生的 技能 在 徒劳 ,

医生的医术徒劳无功

[tɪl] [gɒd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [lʌv]
Till God revealed his tender love
直到 上帝 揭晓 他的 投标 爱

直到上帝显明他温柔的爱

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [peɪn] .
And took away my pain .
和 采取 离开 我的 疼痛 .

它带走了我的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [æt; ət] [maɪ] ['æŋkə(r)] [raɪd] ,
And now , I at my anchor ride ,
和 现在 , 我 在 我的 锚 骑 ,

现在，我正处于我的锚定航程中。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ;
With many of the fleet ;
和 许多 的 这 舰队 ;

舰队中许多成员;

[wʌns] [mɔː(r)] , [ə'gen] , [ai] [wɪl] [set] [seɪl]
Once more , again , I will set sail
一次 更多的 , 再次 , 我 将要 放 帆

我将再次扬帆起航。

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
My Saviour Christ to meet .
我的 救主 基督 到 见面 .

与我的救主基督相遇。

['suːzn] ['tɑːmkɪnz] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ;
Susan Tomkins , here she lies ;
苏珊 汤普金斯 , 这里 她 谎言 ;

苏珊·汤普金斯，她长眠于此;

['nəʊbədi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kraɪz] .
Nobody laughs , and nobody cries .
无人 笑声 , 和 无人 哭泣 .

没有人笑，也没有人哭。

[weə(r)] [ʃiːz] [gɒn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [feəz] ,
Where she's gone , or how she fares ,
在哪里 她是 已消失 , 或者 如何 她 票价 ,

她去了哪里，或者她过得怎么样，

['nəʊbədi] [nəʊz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .
Nobody knows , and nobody cares .
无人 知道 , 和 无人 关心 .

没人知道，也没人关心。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] [æn] ['laʊdər] ,
Here lies the body of Mary Ann Lowder ,
这里 谎言 这 身体 的 玛丽 安 洛德 ,

这里安葬着玛丽·安·洛德的遗体。

[huː] [daɪd] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sedlits] ['paʊdə(r)] .
Who died while drinking a seidlitz powder .
WHO 死亡 尽管 喝 一个 塞德利茨 粉末 .

谁在饮用赛德利茨粉时死亡?

[kɔːld] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [rest] ,
Called from earth to her heavenly rest ,
称为 从 地球 到 她 天上 休息 ,

她被召离尘世，安息于天国。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefə'ves]
She should have waited till it effervesced
她 应该 有 等待 直到 它 冒泡

她应该等到它冒泡后再用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪn] ['tʃɑːlˌstaun] , [və'dʒɪniə] :
In Charlestown , Virginia :
在 查尔斯顿 , 弗吉尼亚州 :

在弗吉尼亚州查尔斯顿:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
She was taken sick the 11th of June ,
她 曾是 已采取 生病的 这 11th 的 六月 ,

她于6月11日生病了。

[ænd; ənd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ten] [deɪz] ;
And only lived ten days ;
和 仅有的 居住地 十 天 ;

只活了十天;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][rest][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
But she has gone to rest in heaven above ,
但 她 有 已消失 到 休息 在 天堂 多于 ,

但她已安息于天国。

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjərz] [preɪz] .
To sing her Saviour's praise .
到 唱歌 她 救世主的 称赞 .

歌颂她的救主。

['wɛstˌfiːld] , [njuː] ['dʒɜːzi] :
Westfield , New Jersey :
韦斯特菲尔德 , 新的 球衣 :

新泽西州韦斯特菲尔德:

[ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [rests] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [tuːm]
The dame that rests beneath this tomb
这 贵妇人 那 休息 下面 这 墓

长眠于此墓下的女子

[hæd; həd] ['reɪtʃəlz] ['bjuːti] , ['liːəz] ['fruːtf(ə)l] [wuːm] ,
Had Rachel's beauty , Leah's fruitful womb ,
有 瑞秋的 美丽 , 莉亚的 卓有成效 子宫 ,

拥有瑞秋的美貌，利亚的丰饶子宫，

['æbɪˌgeɪlz] ['wɪzdəm] , ['lɪdiəz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,
Abigail's wisdom , Lydia's faithful heart ,
阿比盖尔的 智慧 , 莉迪亚的 忠实 心 ,

阿比该的智慧，莉迪亚的忠贞之心，

['mɑːrθəz] [dʒʌst][keə(r)] , [ænd; ənd] ['mɛriz] ['betə(r)] [pɑːt] .
Martha's just care , and Mary's better part .
玛莎的 只是 关心 , 和 玛丽的 更好的 部分 .

玛莎只是关心，而玛丽则更出色。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] [æn] [fɔːd] ,
Here lies the body of Mary Ann Ford ,
这里 谎言 这 身体 的 玛丽 安 福特 ,

这里安葬着玛丽·安·福特的遗体。

[wiː; wi] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,
We trust her soul is with the Lord ,
我们 相信 她 灵魂 是 和 这 主 ,

我们相信她的灵魂已与主同在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [mɪst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
But if she's missed of eternal life ,
但 如果 她是 错过 的 永恒 生活 ,

但如果她错过了永生，

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [dʒɒn] [fɔːrdz] [waɪf] .
It's better than being John Ford's wife .
它是 更好的 比 存在 约翰 福特的 妻子 .

总比当约翰·福特的妻子强。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] [æn] [bent] ,
Here lies the body of Mary Ann Bent ,
这里 谎言 这 身体 的 玛丽 安 弯曲 ,

这里安葬着玛丽·安·本特的遗体。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
She kicked up her heels , and away she went .
她 踢 向上 她 高跟鞋 , 和 离开 她 去 .

她扬起脚尖，走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[frɒm; frəm] ['smɪθfiːld] , [roʊd] ['aɪlənd] , - :
From Smithfield , Rhode Island , 1796 :
从 史密斯菲尔德 , 罗德岛 岛 , - :

1796年，罗德岛州史密斯菲尔德：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brʊk] ,
While she was at a brook ,
尽管 她 曾是 在 一个 溪 ,

当她在小溪边时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ,

And	where	she	did	not	like	to	go	,
和	在哪里	她	做过	不是	喜欢	到	去	,

而她不喜欢去的地方，

[ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [tʊk] ,

She	from	her	friends	was	sudden	took	,
她	从	她	朋友们	曾是	突然	采取	,

她突然被朋友们带走了，

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ʃiːz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] .

Seized	with	a	fit	she's	subject	to	.
查获	和	一个	合身	她是	主题	到	.

她突然发作，这是她一直以来都会遇到的情况。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [leɪ] ,

Her	body	in	the	water	lay	,
她	身体	在	这	水	躺	,

她的身体躺在水中，

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Her	weeping	husband	found	the	same	,
她	哭泣	丈夫	成立	这	相同的	,

她哭泣的丈夫也发现了同样的情况。

[ðə; ði] [miːnz] [wɒz; wəz] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

The	means	was	used	without	delay
这	方法	曾是	用过的	没有	延迟

该方法立即被采用。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

To	call	her	back	,	but	all	in	vain	.
到	称呼	她	后退	,	但	全部	在	徒劳	.

我试图给她回电话，但一切都是徒劳。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'zaɪn] ,

Her	life	to	God	she	did	resign	,
她	生活	到	上帝	她	做过	辞职	,

她将自己的生命奉献给了上帝，她确实放弃了生命。

[ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'weɪ] .

And	angels	bore	her	soul	away	.
和	天使	钻孔	她	灵魂	离开	.

天使带走了她的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默的墓志铭(Funny Epitaphs)
第2/3页

[ðə; ði] [greɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [naʊ] ['kɒnfaɪnz]
The **grave** **her** **body** **now** **confines**
这 严重 她 身体 现在 限制

她如今安葬的坟墓

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
Shall **rise** **triumphant** **the** **last** **day** **.**
将 上升 凯 这 最后的 天 .

末日必将凯旋而归。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['epitɑːf,-tæf] [ɒn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
Epitaphs **on** **Occupations** **.**
墓志铭 在 职业 .

职业墓志铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['pɒtəri] - [ʃɒp] [ɪn] ['tʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] :
On **an** **old** **woman** **who** **kept** **a** **pottery** **-** **shop** **in** **Chester** **,** **England** **:**
在 一个 老的 女士 WHO 保留 一个 陶器 - 店铺 在 切斯特 , 英格兰 :

一位在英国切斯特经营陶器店的老妇人:

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [stəʊnz] [laɪz] [əʊld] [kæðɚɪŋ] [greɪ] ,
Beneath **these** **stones** **lies** **old** **Kathering** **Gray** **,**
下面 这些 石头 谎言 老的 凯瑟琳 灰色的 ,

这些石头下面埋葬着老凯瑟琳·格雷。

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [tuː; tə] ['laɪfləs] [kleɪ] ;
Changed **from** **a** **busy** **life** **to** **lifeless** **clay** **;**
已更改 从 一个 忙碌的 生活 到 无生命 黏土 ;

从忙碌的生活变成了毫无生气的泥土;

[baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kleɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pelf] ,
By **earth** **and** **clay** **she** **got** **her** **pelf** **,**
经过 地球 和 黏土 她 得到 她 不义之财 ,

她靠泥土和泥浆挣得了财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [hɜː'self] .

But	now	is	turned	to	earth	herself	.
但	现在	是	转向	到	地球	她自己	.

但现在她已化作尘土。

[jiː; ji] ['wiːpɪŋ] [frendz] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] ,

Ye	weeping	friends	,	let	me	advise	,
叶	哭泣	朋友们	,	让	我	建议	,

各位哭泣的朋友们，让我劝你们.....

[ə'beɪt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Abate	your	grief	and	dry	your	eyes	,
减	你的	悲伤	和	干燥	你的	眼睛	,

平复你的悲伤，擦干你的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'veɪlz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ?

For	what	avails	a	flood	of	tears	?
为了	什么	可用性	一个	洪水	的	眼泪	?

泪如雨下又有何用?

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

Who	knows	but	in	a	run	of	years	,
WHO	知道	但	在	一个	跑步	的	年	,

谁知道呢，但几年之后，

[ɪn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [bred] [pæn] ,

In	some	tall	pitcher	or	bread	pan	,
在	一些	高的	投手	或者	面包	平底锅	,

在某个高高的水罐或面包盘里，

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ?

She	in	her	shop	may	be	again	?
她	在	她	店铺	可能	是	再次	?

她可能又回到店里了?

[ɒn] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] :

On	an	undertaker	:
在	一个	殡仪员	:

关于殡仪员:

[hɪə(r)] [laɪz] [rɒb] ['mɑːstə(r)] .

Here	lies	Rob	Master	.
这里	谎言	抢	掌握	.

罗布·马斯特长眠于此。

[feɪθ] ! - [twɒz] ['veri] [hɑːd]

Faith	!	'	twas	very	hard
信仰	!	-	那是	非常	难的

信仰！这太难了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['rɑːbɪnz] [breθ] ;

To	take	away	an	honest	Robin's	breath	;
到	拿	离开	一个	诚实的	罗宾的	气息	;

夺走一只诚实的知更鸟的呼吸;

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [wel] [prɪ'peəd] ,

Yes	,	surely	Robin	was	full	well	prepared	,
是的	,	一定	罗宾	曾是	满的	出色地	准备	,

是的，罗宾肯定做好了充分的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

For	he	was	always	looking	out	for	death	.
为了	他	曾是	总是	寻找	出去	为了	死亡	.

因为他始终都在提防着死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40**]
[页 -]

[第40页]

[nel] , [æn; ən] ['ɒksfəd] [paɪ] ['wʊmən] :
Nell **Bachelour** **,** **an** **Oxford** **pie** **woman** **:**
内尔 单身汉 , 一个 牛津 馅饼 女士 :

内尔·巴切勒，一位牛津馅饼女士：

[hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]
Here **into** **the** **dust**
这里 进入 这 灰尘

化作尘埃

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [krʌst]
The **mouldering** **crust**
这 模压 地壳

腐烂的外壳

[ɒv; əv] [ɛlənʊr] - [ʃʌvən] ;
Of **Eleanour** **Bachelour's** **shoven** **;**
的 埃莉诺 - 铲子 ;

埃莉诺·巴切勒的铲子；

[wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [aːts]
Well **versed** **in** **the** **arts**
出色地 精通 在 这 艺术

精通艺术

[ɒv; əv][paɪz] , ['kʌstəd] , [ænd; ənd][tɑːrts] ,
Of **pies** **,** **custards** **,** **and** **tarts** **,**
的 馅饼 , 蛋奶冻 , 和 蛋挞 ,

馅饼、蛋奶冻和挞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
And **the** **lucrative** **skill** **of** **the** **oven** **.**
和 这 利润丰厚 技能 的 这 烤箱 .

还有烤箱这项利润丰厚的技能。

[wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
When **she** **lived** **long** **enough**
什么时候 她 居住地 长的 足够的

当她活得足够长的时候

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pʌf] ,
She **made** **her** **last** **puff** **,**
她 制成 她 最后的 噗 ,

她吸了最后一口气，

[ə; eɪ] [pʌf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] [preɪzd] ,
A **puff** **by** **her** **husband** **much** **praised** **,**
一个 噗 经过 她 丈夫 很多 赞扬 ,

她丈夫吹的一支烟，备受赞誉。

[naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [laɪ]
Now **here** **she** **doth** **lie**
现在 这里 她 确实 说谎

她现在就躺在这里。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][dɜːt][paɪ] ,
And **makes** **a** **dirt** **pie** **,**
和 制作 一个 污垢 馅饼 ,

然后做成泥土馅饼，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [krʌst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] .

In	hopes	that	her	crust	shall	be	raised	.
在	希望	那	她	地壳	将	是	提高	.

希望她的饼皮能隆起。

[ɒn] [ə; eɪ] [træmp] :

On	a	tramp	:
在	一个	流浪汉	:

在流浪汉身上:

[hɪə(r)] [laɪz] [wʌn] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Here	lies	one	that	once	was	born	and	cried	,
这里	谎言	一	那	一次	曾是	出生	和	哭	,

这里躺着一个曾经出生并哭泣过的孩子,

[lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

Lived	several	years	—	and	then	—	and	then	he	died	.
居住地	一些	年	—	和	然后	—	和	然后	他	死亡	.

他活了几年——然后——然后他就去世了。

[ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] :

A	photographer	:
一个	摄影师	:

一位摄影师:

[hɪə(r)] [ai] [laɪ] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [laɪf] .

Here	I	lie	,	taken	from	life	.
这里	我	说谎	,	已采取	从	生活	.

我长眠于此，离开了人世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] :

A	lawyer	:
一个	律师	:

律师:

[ɪn'tuːmd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [vɔːlt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [laɪz]

Entombed	within	this	vault	a	lawyer	lies
埋葬	之内	这	金库	一个	律师	谎言

这座保险库里埋葬着一位律师

[huː] , [feɪm] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Who	,	fame	assureth	us	was	just	and	wise	,
WHO	,	名声	确保	我们	曾是	只是	和	明智的	,

名声告诉我们，他公正而睿智。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tuː] ;

An	able	advocate	and	honest	too	;
一个	有能力的	提倡	和	诚实的	也	;

一位能干的辩护人，而且为人诚实;

[ðæts] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] .

That's	wondrous	strange	,	indeed	,	if	it	be	true	.
那就是	奇妙的	奇怪的	,	的确	,	如果	它	是	真的	.

如果这是真的，那真是太奇妙了。

[ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] :

Another	lawyer	:
其他	律师	:

另一位律师:

[siː] [haʊ] [gɒd] [wɜːks] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , —
See how God works his wonders now and then , —
看 如何 上帝 作品 他的 奇迹 现在 和 然后 , —

看看上帝时不时是如何行神迹的吧!

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Here lies a lawyer , and an honest man .
这里 谎言 一个 律师 , 和 一个 诚实的 男人 .

这里长眠着一位律师，一位正直的人。

[ə; eɪ] ['teɪlə(r)] :
A tailor :
一个 裁缝 :

裁缝:

[feɪt] [kʌts] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [nəʊ] ,
Fate cuts the thread of life , as all men know ,
命运 削减 这 线 的 生活 , 作为 全部 男人 知道 ,

命运会斩断生命之线，这是人尽皆知的道理。

[ænd; ənd] [feɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [səʊ] [wel] [kʊd; kəd] [səʊ] .
And Fate cut his , though he so well could sew .
和 命运 切 他的 , 尽管 他 所以 出色地 可以 缝 .

命运剪掉了他的手，尽管他完全有能力缝补。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [web] [ɪz] [spʌn] ,
It matters not how fine the web is spun ,
它 事情 不是 如何 美好的 这 网站 是 旋转 ,

蛛网织得有多细并不重要，

- [tɪz] [ɔːl] [ʌn'rævəld] [wen] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] .
' Tis all unravelled when our course is run .
- 的 全部 解开 什么时候 我们的 课程 是 跑步 .

当我们的人生旅程走到尽头时，一切都将揭晓。

[hɪə(r)] [laɪz] [æn; ən] ['edɪtə(r)] .
Here lies an editor .
这里 谎言 一个 编辑 .

这里躺着一位编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] :
On a horse thief :
在 一个 马 贼 :

关于偷马贼:

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He found a rope and picked it up ,
他 成立 一个 绳索 和 挑选 它 向上 ,

他找到一根绳子，捡了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
And with it walked away .
和 和 它 步行 离开 .

然后带着它离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː; tə] ['tʌðə(r)] [end]
It happened that to tother end
它 发生 那 到 其他 结尾

事情的经过发生在了另一端

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] , [ðeɪ] [seɪ] .

A	horse	was	hitched	,	they	say	.
一个	马	曾是	搭便车	,	他们	说	.

他们说，一匹马被拴住了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

They	took	the	rope	and	tied	it	up
他们	采取	这	绳索	和	系	它	向上

他们拿起绳子，把它绑了起来。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [lɪm] .

Unto	a	hickory	limb	.
到	一个	山胡桃木	肢	.

到山核桃树枝上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌðə(r)] [end]

It	happened	that	the	tother	end
它	发生	那	这	其他	结尾

碰巧的是，另一端

[wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [hɪtʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

Was	somehow	hitched	to	him	.
曾是	不知何故	搭便车	到	他	.

不知何故和他联系在了一起。

[ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌtə(r)] [æt; ət] [ˈɑːkəm] , [ˈsʌri] :

A	wood	-	cutter	at	Ockham	,	Surrey	:
一个	木头	-	刀具	在	奥卡姆	,	萨里	:

萨里郡奥克汉姆的一名伐木工:

[ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [gʊd] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɒpɪŋ] [ɒf] [wʊd] ,

The	Lord	saw	good	;	I	was	lopping	off	wood	,
这	主	锯	好的	;	我	曾是	修剪	离开	木头	,

耶和华看着是好的；我当时正在砍柴。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ;

And	down	fell	from	the	tree	;
和	向下	跌倒	从	这	树	;

从树上掉了下来；

[aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] [nek] ,

I	met	with	a	check	,	and	I	broke	my	neck	,
我	遇见	和	一个	查看	,	和	我	打破	我的	脖子	,

我遇到了一张支票，然后我摔断了脖子。

[ænd; ənd] [səʊ] [deθ] [lɔp] [ɒf] [ˌem ˈiː] .

And	so	Death	lopped	off	me	.
和	所以	死亡	砍伐	离开	我	.

于是，死神夺走了我的生命。

[ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [klɑːk] :

A	parish	clerk	:
一个	教区	职员	:

教区书记员:

[hɪə(r)] [laɪz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [tuːm] , [səʊ] [kɑːm] ,

Here	lies	within	this	tomb	,	so	calm	,
这里	谎言	之内	这	墓	,	所以	冷静的	,

这座陵墓里，安息着如此平静的灵魂。

[əʊld] [dʒaɪlz] ; [preɪ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [nel] ;

Old	Giles	;	pray	sound	his	knell	;
老的	吉尔斯	;	祈祷	声音	他的	丧钟	;

老吉尔斯；请为他敲响丧钟；

[huː] [θɔːt] [nəʊ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

Who	thought	no	song	was	like	a	psalm	,
WHO	想法	不	歌曲	曾是	喜欢	一个	诗篇	,

谁曾想过没有一首歌能像赞美诗一样?

[nəʊ] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] .

No	music	like	a	knell	.
不	音乐	喜欢	一个	丧钟	.

没有比丧钟更悦耳的音乐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɒn] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɑːk] [huː] [lʌvd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɒfɪs]

On	a	parish	clerk	who	loved	backgammon	,	and	was	succeeded	in	office
在	一个	教区	职员	WHO	喜爱	双陆棋	,	和	曾是	成功了	在	办公室

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [traɪs] :

by	a	Mr	.	Trice	:
经过	一个	先生	.	瞬间	:

一位酷爱双陆棋的教区书记员，他的继任者是特里斯先生:

[baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ] ,

By	the	chance	of	the	die	,
经过	这	机会	的	这	死	,

凭骰子的结果，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɪə(r)] [dʌθ] [laɪ]

On	his	back	here	doth	lie
在	他的	后退	这里	确实	说谎

他仰面躺着

['aʊə(r)] [məʊst] ['ɔːdəbl] [klɑːk] , ['mɑːstə(r)] ['hæmənd] ;

Our	most	audible	clerk	,	Master	Hammond	;
我们的	最多	可听见的	职员	,	掌握	哈蒙德	;

我们声音最大的办事员，哈蒙德先生;

[ðəʊ] - [hiː; hi] [bɔː(r)] ['meni] [men]

Tho	'	he	bore	many	men
虽然	-	他	钻孔	许多	男人

虽然他生了很多孩子

[tɪl] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] ,

Till	threescore	and	ten	,
直到	六点	和	十	,

直到七十岁，

[jet] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [baɪ] [deθ] [ɪz] ['bækgæmən] .

Yet	,	at	length	he	by	death	is	backgammoned	.
然而	,	在	长度	他	经过	死亡	是	双陆棋	.

然而，最终他还是死于双陆棋。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

['neɪbəz] , [hɑːk] !

neighbors	,	hark	!
邻居	,	听着	!

邻居们，听!

[hɪə(r)] [ə'gen] ['kɒmz] [ðə; ði] [klɑːk] ;
Here **again** **comes** **the** **clerk** **;**
这里 再次 来 这 职员 ;

店员又来了;

[baɪ][ə; eɪ][hɪt] ['veri] ['lʌki] [ænd; ənd][naɪs] ,
By **a** **hit** **very** **lucky** **and** **nice** **,**
经过 一个 打 非常 幸运的 和 好的 ,

一次非常幸运和美好的击球,

[wɪð] [deθ] [wɪr] [naʊ] ['iːv(ə)n]
With **death** **we're** **now** **even**
和 死亡 是 现在 甚至

如今，我们与死亡扯平了。

[hiː; hi][dʒʌst] [stept] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
He **just** **stepped** **to** **heaven** **,**
他 只是 步 到 天堂 ,

他刚刚升入天堂,

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
And **is** **with** **us** **again** **in** **a** **Trice** **.**
和 是 和 我们 再次 在 一个 瞬间 .

他转眼间又和我们在一起了。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] :
A **sailor** **:**
一个 水手 :

一名水手:

['weðə(r)] ['seɪlə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'vɑːst] ,
Whether **sailor** **or** **not** **,** **for** **a** **moment** **avast** **,**
无论 水手 或者 不是 , 为了 一个 片刻 avast ,

无论是不是水手，片刻的茫然,

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] ['mɪzn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ;
Poor **Tom's** **mizzen** **topsail** **is** **laid** **to** **the** **mast** **;**
贫穷的 汤姆的 后桅 顶帆 是 铺设 到 这 桅杆 ;

可怜的汤姆的后桅顶帆已经挂在了桅杆上;

[hiːl] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ;
He'll **never** **turn** **out** **,** **or** **more** **heave** **the** **lead** **;**
地狱 绝不 转动 出去 , 或者 更多的 举 这 带领 ;

他永远不会出局，或者说，他不会再领先了;

[hiːz] [naʊ] [ɔːl] [ə'bæk] , [nɔː(r)] [wɪl] [seɪlz] [ʃuːt] [ə'hed] .
He's **now** **all** **aback** **,** **nor** **will** **sails** **shoot** **ahead** **.**
他是 现在 全部 背 , 也不 将要 帆 射击 前方 .

他现在完全退缩了，船帆也无法向前疾驰。

[hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][brɪsk] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [naʊ] [gɒn] [tuː; tə] [rek] ,
He **ever** **was** **brisk** **,** **and** **tho** **'** **now** **gone** **to** **wreck** **,**
他 曾经 曾是 轻快 , 和 虽然 - 现在 已消失 到 破坏 ,

他生性敏捷，虽然如今已英年早逝。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪs(ə)l] , [hiːl] [dʒʌmp][ə'pɒn] [dek] .
When **he** **hears** **the** **last** **whistle** **,** **he'll** **jump** **upon** **deck** **.**
什么时候 他 听到 这 最后的 哨 , 地狱 跳 之上 甲板 .

当他听到最后一声哨响时，他会跳上甲板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[æn; ən][əʊld] [skuːl] - ['mɪstrəs] , [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] :

An	old	school	-	mistress	,	in	Dorchester	:
一个	老的	学校	-	情妇	,	在	多切斯特	:

多切斯特的一位老女教师:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['mɪrɪəm] [wʊd] , ['fɔːməli] [waɪf][tuː; tə][dʒɒn] [smɪθ] .

Here	lies	the	body	of	Miriam	Wood	,	formerly	wife	to	John	Smith	.
这里	谎言	这	身体	的	米里亚姆	木头	,	以前	妻子	到	约翰	史密斯	.

这里安葬着米里亚姆·伍德的遗体，她曾是约翰·史密斯的妻子。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl]

A	woman	well	beloved	of	all
一个	女士	出色地	心爱	的	全部

一位深受大家爱戴的女子

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]

her	neighbors	for	her	care	of	small
她	邻居	为了	她	关心	的	小的

她的邻居们感谢她照顾小动物。

[fəʊks] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [greɪt] ,

folks	'	education	,	their	number	being	great	,
各位	-	教育	,	他们的	数字	存在	伟大的	,

人们受过良好的教育，而且人数众多，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [left][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] :

that	when	she	died	she	scarcely	left	her	mate	:
那	什么时候	她	死亡	她	几乎	左边	她	伴侣	:

她去世时几乎没留下她的伴侣:

[səʊ][waɪz] [dɪ'skriːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

So	wise	discreet	was	her	behaviours
所以	明智的	慎重	曾是	她	行为

她的行为如此明智谨慎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['neɪbəz] .

that	she	was	well	esteemed	by	neighbors	.
那	她	曾是	出色地	尊敬的	经过	邻居	.

她深受邻居们的尊敬。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][tuː; tə][daɪ]

She	lived	in	love	with	all	to	die
她	居住地	在	爱	和	全部	到	死

她热爱生活，直至死去

[səʊ][let][hɜː(r); hə(r)][rest][tuː; tə] - .

So	let	her	rest	to	eternitye	.
所以	让	她	休息	到	-	.

让她安息吧，直到永恒。

[ɒn][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] :

On	a	maid	of	honor	:
在	一个	女佣	的	荣誉	:

关于伴娘:

[hɪə(r)][laɪz] ([ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)])

Here	lies	(	the	Lord	have	mercy	on	her	)
这里	谎言	(	这	主	有	怜悯	在	她	)

安息于此（愿主怜悯她）

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] :

One	of	Her	Majesty's	maids	of	honour	:
一	的	她	陛下的	女佣	的	荣誉	:

女王陛下的一位侍女:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] ;

She	was	young	,	slender	,	and	pretty	;
她	曾是	年轻的	,	苗条	,	和	漂亮的	;

她年轻、苗条、漂亮;

[ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ][meɪd] — [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] .

She	died	a	maid	—	the	more's	the	pity	.
她	死亡	一个	女佣	—	这	更多	这	遗憾	.

她死的时候还是个女仆——真是太可惜了。

[hɪə(r)][laɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['stɪndʒi] ['tɪmi] ['waɪət] ,

Here	lies	poor	stingy	Timmy	Wyatt	,
这里	谎言	贫穷的	小气	蒂米	怀亚特	,

可怜的吝啬鬼蒂米·怀亚特就长眠于此。

[huː] [daɪd][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Who	died	at	noon	and	saved	a	dinner	by	it	.
WHO	死亡	在	中午	和	已保存	一个	晚餐	经过	它	.

谁在中午去世，却因此保住了一顿晚餐?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kræp] ; ['ʃɪpraɪt] [huː] [daɪd][jiː; ji] 26th [ɒv; əv]

In	Memory	of	Mr	.	Joseph	Crapp	;	shipwright	who	died	ye	26th	of
在	记忆	的	先生	.	约瑟夫	垃圾	;	造船工	WHO	死亡	是的	26th	的

[nəʊ'vembə(r)] - [eɪdʒd] - [j'iəz] .

November	1770	Aged	43	years	.
十一月	-	老年人	-	年	.

谨此纪念约瑟夫·克拉普先生；造船匠，于1770年11月26日去世，享年43岁。

[frend] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Alass	Frend	Joseph
唉	朋友	约瑟夫

阿拉斯·弗伦德·约瑟夫

[hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz]['ɔːlˌməʊst] ['sʌd(ə)n]

His	End	was	Allmost	Sudden
他的	结尾	曾是	几乎	突然

他的离世几乎是突然的。

[æz; əz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [keɪm]

As	thou	the	mandate	came
作为	你	这	授权	来了

当你接到命令时

[ɪk'spres] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

Express	from	heaven
表达	从	天堂

来自天堂的快讯

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][fɔːl]

his	foot	it	slip	—	And	he	did	fall
他的	脚	它	滑	—	和	他	做过	落下

他脚滑了一下——然后他就摔倒了。

[help] , [help][hiː; hi][kraɪz] — & [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

help	,	help	he	cries	—	&	that	was	all	.
帮助	,	帮助	他	哭泣	—	&	那	曾是	全部	.

他哭喊着救命，救命——仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['reksəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ([ɪn] -) [ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
In the old church of Wrexham there was (in 1858) a tablet with the following
在 这 老的 教会 的 雷克瑟姆 那里 曾是 (在 -) 一个 药片 和 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

1858 年，雷克瑟姆老教堂里有一块牌匾，上面刻着以下铭文：

[hɪə(r)] [liːθ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] [stəʊnz] ,
Here lieth , underneath these stones ,
这里 谎言 , 下 这些 石头 ,

这里，在这些石头下面，躺着，

[ðə; ði] [bɪəd] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [bəʊnz]
The Beard , the Flesh , and eke the Bones
这 胡须 , 这 肉 , 和 埃克 这 骨头

胡须、血肉，以及骨骼

[ɒv; əv] ['reksəmz] [klɑːk] , [əʊld]['dænjəl][dʒəunz] .
Of Wrexham's Clerk , old Daniel Jones .
的 雷克瑟姆的 职员 , 老的 丹尼尔 琼斯 .

雷克瑟姆的书记员，老丹尼尔·琼斯。

[ɒn][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] :
On an architect :
在 一个 建筑师 :

关于一位建筑师：

[laɪ] ['hevi] [ɒn][hɪm] , [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Lie heavy on him , earth , for he
说谎 重的 在 他 , 地球 , 为了 他

大地啊，请重重地压在他身上吧，因为他

[leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][ɒn] [ðiː] .
Laid many a heavy load on thee .
铺设 许多 一个 重的 加载 在 你 .

你肩负着许多重担。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɒn][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , - , - - :
On a watchmaker , 1802 , Æt 57 :
在 一个 钟表匠 , - , - - :

关于一位钟表匠，1802 年，Æt 57：

[hɪə(r)][laɪz][ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Here lies in horizontal position ,
这里 谎言 在 水平的 位置 ,

这里呈水平位置，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - , ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
the outside Case of George Routleigh , Watchmaker .
这 外部 案件 的 乔治 - , 钟表匠 .

乔治·鲁特利（George Routleigh）钟表匠的外壳。

[ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]
Integrity was the Mainspring , and prudence
正直 曾是 这 主发条 , 和 谨慎

正直是根本，谨慎亦是根本。

[ðə; ði]
the
这

这

['regjuleɪtə(r)] ,
Regulator **,**
监管机构 ,

监管机构,

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Of **all** **the** **actions** **of** **his** **life** **.**
的 全部 这 行动 的 他的 生活 .

他一生中的所有行为。

[hjuː'meɪn] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] ,
Humane **,** **generous** **,** **and** **liberal** **,**
人道 , 慷慨的 , 和 自由主义 ,

人道、慷慨、开明

[hɪz; ɪz][hænd]['nevə(r)] [stɒpt]
his **hand** **never** **stopped**
他的 手 绝不 停止

他的手从未停止过

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [dɪ'stres] .
till **he** **had** **relieved** **distress** **.**
直到 他 有 松了口气 痛苦 .

直到他解除了痛苦。

[səʊ] ['naɪsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,
So **nicely** **regulated** **were** **all** **his** **Motions** **,**
所以 很好 受监管 是 全部 他的 动议 ,

他的所有动议都安排得井井有条,

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [rɒŋ] ,
that **he** **never** **went** **wrong** **,**
那 他 绝不 去 错误的 ,

他从未犯错,

[ɪk'sept] [wen] [set][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
except **when** **set** **a** **-** **going**
除了 什么时候 放 一个 - 去

除非设定为 a-going

[baɪ]['piːp(ə)l]
by **people**
经过 人们

由人们

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kiː] :
who **did** **not** **know** **his** **Key** **:**
WHO 做过 不是 知道 他的 钥匙 :

他不知道自己的钥匙:

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli]
Even **then** **he** **was** **easily**
甚至 然后 他 曾是 容易地

即使在那时，他也很容易

[set] [raɪt] [ə'gen] .
set **right** **again** **.**
放 正确的 再次 .

重新设置好。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][səʊ] [wel] ,

He	had	the	art	of	disposing	his	time	so	well	,
他	有	这	艺术	的	处置	他的	时间	所以	出色地	,

他非常擅长安排时间。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɒn]

that	his	Hours	kept	running	on
那	他的	小时	保留	跑步	在

他的时间一直在流逝

[ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

in	a	continual	round	of	pleasure	,
在	一个	持续的	圆形的	的	乐趣	,

在持续不断的愉悦循环中，

[tɪl] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['mɪnɪt] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]

till	an	unlucky	Minute	put	a	stop	to
直到	一个	倒霉	分钟	放	一个	停止	到

直到一个不吉利的时刻戛然而止

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

他的存在。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]

He	departed	this	life
他	已离开	这	生活

他离开了人世。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][hænd]

in	hopes	of	being	taken	in	hand
在	希望	的	存在	已采取	在	手

希望能够被接管

[baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ;

by	his	Maker	;
经过	他的	制造商	;

因造物主；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [kliːnd] , [rɪ'peəd] ,

and	of	being	thoroughly	Cleaned	,	Repaired	,
和	的	存在	彻底	已清洗	,	已修复	,

并经过彻底清洁、修理，

[wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]

Wound	up	,	and	Set	a	-	going
伤口	向上	,	和	放	一个	-	去

准备就绪，开始行动

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

in	the	world	to	come	.
在	这	世界	到	来	.

在来世。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] ['blæksmɪθ] :

Over	the	grave	of	a	Shropshire	blacksmith	:
超过	这	严重	的	一个	什罗普郡	铁匠	:

在什罗普郡一位铁匠的墓碑上：

[maɪ] [sledʒ] [ænd; ənd]['ænvɪl][laɪ] [dɪ'klaɪnd] ,
My sledge and anvil lie declined ,
我的 雪橇 和 砧 说谎 拒绝 ,

我的大锤和铁砧都倒塌了，

[maɪ] ['beləʊz] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪnd] ;
My bellows too have lost their wind ;
我的 风箱 也 有 丢失的 他们的 风 ;

我的风箱也吹不出气了；

[maɪ]['faɪərz][ɪk'stɪŋkt] , [maɪ] [fɔːdʒ] - ,
My fire's extinct , my forge decay'd ,
我的 火灾的 灭绝 , 我的 锻造 - ,

我的炉火熄灭了，我的锻炉也已腐朽了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [maɪ] ['bɑːdiz] [leɪd] :
And in the dust my body's laid :
和 在 这 灰尘 我的 身体的 铺设 :

我的身躯已化作尘土：

[maɪ][kəʊl][ɪz][aʊt] , [maɪ]['aɪərnz] [gɒn] ,
My coal is out , my iron's gone ,
我的 煤炭 是 出去 , 我的 铁的 已消失 ,

我的煤用完了，我的铁也没了，

[maɪ][neɪlz][ɑː(r); ə(r)][drəʊv] , [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
My nails are drove , my work is done .
我的 指甲 是 驾驶 , 我的 工作 是 完毕 .

我的钉子已经钉好了，我的工作完成了。

[ə; eɪ] [bəʊn] [kə'lektə(r)] :
A bone collector :
一个 骨 集电极 :

一位骨骼收藏家：

[hɪə(r)][laɪz][əʊld][dʒəunz] ,
Here lies old Jones ,
这里 谎言 老的 琼斯 ,

老琼斯长眠于此。

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [kə'lektɪd] [bəʊnz] ,
Who all his life collected bones ,
WHO 全部 他的 生活 集 骨头 ,

他一生都在收集骨头，

[tɪl] [deθ] , [ðæt] [grɪm][ænd; ənd]['bəʊni]['spektə(r)] ,
Till death , that grim and bony spectre ,
直到 死亡 , 那 严峻 和 骨质 幽灵 ,

直到死亡，那个阴森可怖的幽灵，

[ðæt] [ɔːl] - [ə'mæsɪŋ] [bəʊn] [kə'lektə(r)] ,
That all - amassing bone collector ,
那 全部 - 积累 骨 集电极 ,

那个收集所有骨头的怪物，

[bəʊnd] [əʊld][dʒəunz] , [səʊ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
Boned old Jones , so neat and tidy ,
骨 老的 琼斯 , 所以 整洁的 和 整齐的 ,

老琼斯骨瘦如柴，却又如此整洁干净。

[ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi][laɪz][ɔːl]['bəunə]['faɪdi] .
That here he lies all bona fide .
那 这里 他 谎言 全部 博纳 真 .

他确实安葬于此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈepitɑːf,-tæf] .
Miscellaneous Epitaphs .
各种各样的 墓志铭 .

杂项墓志铭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['esɪks] , ['ɪŋglənd] :
Essex , England :
埃塞克斯 , 英格兰 :

英国埃塞克斯:

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][mæn] ['rɪtʃəd] ,
Here lies the man Richard ,
这里 谎言 这 男人 理查德 ,

这里躺着理查德。

[ænd; ənd]['meəri][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And Mary his wife ,
和 玛丽 他的 妻子 ,

还有他的妻子玛丽，

[huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] ['prɪtʃəd] :
Whose surname was Prichard :
谁 姓 曾是 普里查德 :

他的姓氏是普里查德:

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] ;
They lived without strife ;
他们 居住地 没有 冲突 ;

他们过着没有纷争的生活;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][pleɪn] , —
And the reason was plain , —
和 这 原因 曾是 清楚的 , —

原因显而易见——

[ðeɪ] [ə'baund] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ,
They abounded in riches ,
他们 大量 在 财富 ,

他们拥有大量的财富，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][keə(r)][nɔː(r)][peɪn] ,
They had no care nor pain ,
他们 有 不 关心 也不 疼痛 ,

他们没有痛苦，也没有烦恼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

And	his	wife	wore	the	breeches	.
和	他的	妻子	穿着	这	马裤	.

他的妻子穿了马裤。

[ɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weɪlz] :

In	Llangowen	Churchyard	,	Wales	:
在	-	墓地	,	威尔士	:

威尔士兰戈文教堂墓地:

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] :

Our	life	is	but	a	summer's	day	:
我们的	生活	是	但	一个	夏季	天	:

我们的一生就像夏日里的一天:

[sʌm; səm]['əʊnli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;

Some	only	breakfast	,	and	away	;
一些	仅有的	早餐	,	和	离开	;

有些人只吃早餐就走了;

['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [fed] ;

Others	to	dinner	stay	,	and	are	full	fed	;
其他的	到	晚餐	停留	,	和	是	满的	美联储	;

其他人留下来吃晚饭，并且吃得饱饱的;

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][bʌt; bət][sʌps] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][bed] .

The	oldest	man	but	sups	,	and	goes	to	bed	.
这	最老	男人	但	主食	,	和	去	到	床	.

年纪最大的男人吃过晚饭后就去睡觉了。

[lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [huː] ['lɪŋgəz] [aʊt][ðə; ði][deɪ] ;

Large	his	account	who	lingers	out	the	day	;
大的	他的	帐户	WHO	徘徊不去	出去	这	天	;

他的账户很大，因为他整天都在闲逛;

[huː] [gəʊz][ðə; ði] [suːnɪst] , [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][peɪ] .

Who	goes	the	soonest	,	has	the	least	to	pay	.
WHO	去	这	最快	,	有	这	至少	到	支付	.

谁去得最快，付的钱就最少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['mɪdlˌtaʊn] , [kə'netɪkət] , - :

Middletown	,	Connecticut	,	1741	:
米德尔顿	,	康涅狄格州	,	-	:

康涅狄格州米德尔敦，1741年:

['ʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn]

Under	this	stone
在下面	这	石头

这块石头

[laɪz] [maɪ][dɪə(r)][sʌn]

Lies	my	dear	son
谎言	我的	亲爱的	儿子

谎言，我亲爱的儿子

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt]['flaʊə(r)] ;

Which	was	an	infant	flower	;
哪个	曾是	一个	婴儿	花	;

那是一朵幼小的花朵;

[huːz] [dʌst] [gɒd] [kiːps]
Whose dust God keeps
谁 灰尘 上帝 保持

上帝保留谁的尘土

[ɛvn] [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] ,
Ev'n while he sleeps ,
甚至 尽管 他 睡觉 ,

即使在他睡觉的时候，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['aʊə(r)] .
Until the rising hour .
直到 这 上升 小时 .

直到日出时分。

['meni] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ['or]
Many a cold wind o'er
许多 一个 寒冷的 风 超过

许多寒风吹过

[maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][rəʊl]
my body shall roll
我的 身体 将 卷

我的身体将滚动

[waɪl] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] [aɪm][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [maɪ][səʊl] .
While in Abraham's bosom I'm a feasting my soul .
尽管 在 亚伯拉罕的 怀 我是 一个 盛宴 我的 灵魂 .

在亚伯拉罕的怀抱中，我的灵魂得到了满足。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɔːn] [kænt] [ə'sjuːm]
The rising morn can't assume
这 上升 早晨 不能 认为

冉冉升起的晨曦不能假定

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][ðə; ði] [deɪ] ,
That we shall end the day ,
那 我们 将 结尾 这 天 ,

我们将结束这一天，

[deθ] [stændz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Death stands waiting at the door
死亡 站立 等待 在 这 门

死神在门外等候。

[tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ]
To bear our souls away
到 熊 我们的 灵魂 离开

带走我们的灵魂

[hɪə(r)][laɪz][ai] ,
Here lies I ,
这里 谎言 我 ,

我长眠于此，

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ] -
Killed by a sky -
被杀 经过 一个 天空 -

被天空杀死

['rɒkɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] .
Rocket in my eye .
火箭 在 我的 眼睛 .

火箭弹射进了我的眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][sʌn] :
From the Baltimore Sun :
从 这 巴尔的摩 太阳 :

摘自《巴尔的摩太阳报》:

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]
He heard the angels calling him
他 听到 这 天使 呼叫 他

他听到了天使在呼唤他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ʃɔː(r)] ,
From the celestial shore ,
从 这 天体 支撑 ,

从天国的海岸，

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]
He flapped his wings and away he went
他 拍打 他的 翅膀 和 离开 他 去

他拍打着翅膀，飞走了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['eɪndʒl][mɔː(r)] .
To make one angel more .
到 制作 一 天使 更多的 .

让天使再多存在一个。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][wiː; wi][daɪ] ?
Shall all we die ?
将 全部 我们 死 ?

我们都要死了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɔːl] .
We shall die all .
我们 将 死 全部 .

我们终将一死。

[ɔːl] [daɪ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
All die shall we ?
全部 死 将 我们 ?

我们都会死吗?

[daɪ] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
Die all we shall .
死 全部 我们 将 .

我们终将死去。

[haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [sɪŋk][tuː; tə][rest]
How sleep the brave who sink to rest
如何 睡觉 这 勇敢的 WHO 下沉 到 休息

勇敢者沉入梦乡，安然入睡。

[baɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['wɪʃɪz] [blest] ,
By all their country's wishes blest ,
经过 全部 他们的 该国的 愿望 祝福 ,

承蒙祖国所有美好的愿望，

[ðeɪ] [sliːp] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [redʒə'mentlz] ,
They sleep not in their regimentals ,
他们 睡觉 不是 在 他们的 团级 ,

他们不穿军装睡觉。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][nɒt] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
Such things being here not deemed essentials .
这样的 事物 存在 这里 不是 被认为 必需品 .

这些东西在这里并不被认为是必需品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ,
It was a cough that carried him off ,
它 曾是 一个 咳嗽 那 携带 他 离开 ,

夺走他性命的是一声咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðeɪ] [kɑːrd] [ɒf] [ɪn] .
It was a coffin they carred off in .
它 曾是 一个 棺材 他们 携带 离开 在 .

他们用一口棺材把他们抬走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɒn] [æn; ən] ['ɪnfənt] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] :
On an infant eight months old :
在 一个 婴儿 八 几个月 老的 :

一名八个月大的婴儿:

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kwɪkli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,
Since I have been so quickly done for ,
自从 我 有 到过 所以 迅速地 完毕 为了 ,

既然我已经这么快就完蛋了,

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
I wonder what I was begun for .
我 想知道 什么 我 曾是 开始 为了 .

我不知道我存在的意义是什么。

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['mʌŋki]
Little Johnny had a purple monkey
小的 约翰尼 有 一个 紫色的 猴

小约翰尼有一只紫色的猴子

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stɪk] ,
Climbing up a yellow stick ,
攀登 向上 一个 黄色的 戳 ,

爬上一根黄色的棍子,

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [lik] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][peɪnt] [ɒf] ,
Little Johnny licked the purple paint off ,
小的 约翰尼 舔过 这 紫色的 画 离开 ,

小约翰尼舔掉了紫色的颜料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['deθli] [sɪk] .
And it made him deathly sick .
和 它 制成 他 致命的 生病的 .

这让他病入膏肓，几乎丧命。

[ðeɪ] [stɜːd] [hɪm][ʌp] [wɪð] ['kæləmel] ,
They stirred him up with calomel ,
他们 搅拌 他 向上 和 甘汞 ,

他们用甘汞毒死了他。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] ,
They tried to move his liver ,
他们 尝试 到 移动 他的 肝 ,

他们试图移动他的肝脏,

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][səʊl]
But all in vain , his little soul
但 全部 在 徒劳 , 他的 小的 灵魂

但这一切都徒劳无功，他那渺小的灵魂

[wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Was wafted o'er the River .
曾是 飘散 超过 这 河 .

被风吹过河面。

- [ɪn] ['wɪltʃə(r)] :
Potterne in Wiltshire :
- 在 威尔特郡 :

威尔特郡的波特恩：

[hɪə(r)][laɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
Here lies Joseph Trowlup
这里 谎言 约瑟夫 -

约瑟夫·特罗卢普长眠于此。

[hu:] [meɪd] [jɒn] [stəʊnz] [rəʊl][ʌp] ;
Who made yon stones roll up ;
WHO 制成 远 石头 卷 向上 ;

是谁让那些石头滚落下来?

[wen] [deθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][səʊl] [ʌp] ,
When death took his soul up ,
什么时候 死亡 采取 他的 灵魂 向上 ,

当死亡带走他的灵魂时，

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [fɪld] [ðɪs] [həʊl] [ʌp] .
His body filled this hole up .
他的 身体 已填 这 洞 向上 .

他的身体填满了这个空洞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
From Massachusetts ,
从 马萨诸塞州 ,

来自马萨诸塞州

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəs]['peərənt][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði]
where a sorrowing and pious parent inscribed the following two lines to the
在哪里 一个 悲伤 和 虔诚的 父母 铭文 这 下列的 二 线条 到 这
['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] :
memory of his dead child :
记忆 的 他的 死的 孩子 :

一位悲痛而虔诚的父亲在纪念他死去的孩子时，刻下了以下两行字：

[wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [pli:z] [ˌju: 'es] ,
We cannot have all things to please us ,
我们 不能 有 全部 事物 到 请 我们 ,

我们不可能让所有事情都让我们满意。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɑ:miz] [gɒn] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .
Poor little Tommy's gone to Jesus .
贫穷的 小的 汤米的 已消失 到 耶稣 .

可怜的小汤米去世了。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'ment] , ['ædɪd] [ðə; ði] [laɪnz] :

A	sympathetic	reader	,	mistaking	the	point	of	the	lament	,	added	the	lines	:
一个	交感神经	读者	,	误会	这	观点	的	这	哀叹	,	额外	这	线条	:

一位好心的读者误解了这首哀歌的本意，加上了以下几行：

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [dɪə(r)] [frend] — [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] ,

Cheer	up	,	dear	friend	—	all	may	yet	be	well	,
欢呼	向上	,	亲爱的	朋友	—	全部	可能	然而	是	出色地	,

亲爱的朋友，振作起来——一切都可能会好起来的。

[pə'hæps] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmiz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .

Perhaps	poor	little	Tommy's	gone	to	Hell	.
也许	贫穷的	小的	汤米的	已消失	到	地狱	.

可怜的小汤米或许已经下地狱了。

[njuː] [bəːn] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] :

New	Berne	,	North	Carolina	:
新的	伯尔尼	,	北	卡罗莱纳	:

北卡罗来纳州新伯尔尼：

[ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] , [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd] [ɪn] [dʌst] .

Ingenious	youth	,	thou	art	laid	in	dust	.
巧妙	青年	,	你	艺术	铺设	在	灰尘	.

才华横溢的青年，你已化为尘埃。

[ðaɪ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪn] [tɪəz] [dɪd] [bɜːst] .

Thy	friends	,	for	thee	,	in	tears	did	burst	.
你的	朋友们	,	为了	你	,	在	眼泪	做过	爆裂	.

你的朋友们为你泪流满面。

[jɔːk] , [meɪn] :

York	,	Maine	:
约克	,	缅因州	:

缅因州约克：

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [stəʊn] [meɪ] ['məʊldə(r)] ['ɪntuː] [dʌst] ,

Although	this	stone	may	moulder	into	dust	,
虽然	这	石头	可能	成型机	进入	灰尘	,

虽然这块石头最终可能会化为尘埃，

[jet] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [neɪm] [kən'tɪnjuː] [mʌst; məst] .

Yet	Joseph	Moodey's	name	continue	must	.
然而	约瑟夫	-	姓名	继续	必须	.

然而，约瑟夫·穆迪的名字必须继续流传下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪn] ['bɪdɪfərd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['devn] :

In	Biddeford	churchyard	,	Devon	:
在	比德福德	墓地	,	德文郡	:

在德文郡比德福德教堂墓地：

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] ,

The	wedding	-	day	appointed	was	,
这	婚礼	-	天	任命	曾是	,

婚礼日期定在了

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [kləʊðz] [prə'vaɪdɪd] ;

And	wedding	clothes	provided	;
和	婚礼	衣服	假如	;

并提供结婚礼服；

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [deɪ] , [əˈlæs] !
Before **the** **nuptial** **day** **,** **alas** **!**
前 这 婚礼 天 , 唉 !

唉，婚礼前夕！

[hiː; hi] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ] [dɪd] .
He **sickened** **and** **he** **die** **did** **.**
他 恶心 和 他 死 做过 .

他生病了，然后就死了。

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
Lines **written** **by** **a** **lady** **to** **console** **herself** **for** **the** **death** **of** **her** **father**
线条 书面 经过 一个 女士 到 安慰 她自己 为了 这 死亡 的 她 父亲
:
:
:

一位女士为安慰自己父亲的去世而写下的诗句：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]
It **will** **not** **do** **to** **give** **way**
它 将要 不是 做 到 给 方式

让步是行不通的。

[tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd] [griːf] ,
To **despair** **and** **grief** **,**
到 绝望 和 悲伤 ,

陷入绝望和悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [ˌɔːdɪˈneɪʃn]
For **according** **to** **God's** **ordination**
为了 根据 到 神的 授职

根据上帝的旨意

[ˈaʊə(r)] [ˈtraɪəlz] [ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [briːf] ,
Our **trials** **in** **life** **are** **trifling** **and** **brief** **,**
我们的 试验 在 生活 是 琐事 和 简短的 ,

我们人生中的磨难都是微不足道且短暂的。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] .
Compared **to** **eternal** **damnation** **.**
比较的 到 永恒 诅咒 .

与永世诅咒相比。

[lɔːd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] :
Lord **Coningsby** **:**
主 康宁斯比 :

康宁斯比勋爵：

[hɪə(r)] [laɪz] [lɔːd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] ,
Here **lies** **Lord** **Coningsby** **,** **be** **civil** **,**
这里 谎言 主 康宁斯比 , 是 民用 ,

这里安葬着康宁斯比勋爵，请保持礼貌。

[ðə; ði] [rest] [gɒd] [nəʊz] — [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
The **rest** **God** **knows** **—** **so** **does** **the** **devil** **.**
这 休息 上帝 知道 — 所以 做 这 魔鬼 .

其余的，上帝知道——魔鬼也知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - :
[**Pg** **57** **]** **1767** **:**
[页 -] - :

[第57页]1767年：

[ðəʊ] - ['bɔːriəs] - [blɑːsts][ænd; ənd] [bɔɪstrəs] [weɪvz]
Tho ' **Boreas** ' **blasts** **and** **boistrous** **waves**
虽然 - 北风 - 爆炸 和 喧闹的 波浪

尽管北风呼啸，波涛汹涌。

[hæv; həv] [tɒst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Have **tost** **me** **to** **and** **fro** **,**
有 烤面包 我 到 和 弗 ,

把我来回折腾了，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bəuθ] , [baɪ][gɑːdz] [dɪ'kriː] ,
In **spite** **of** **both** **,** **by** **God's** **decree** **,**
在 尽管如此 的 两个都 , 经过 神的 法令 ,

尽管如此，根据上帝的旨意，

[ai]['hɑːbə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
I **harbor** **here** **below** **,**
我 港口 这里 以下 ,

我在此下方栖身，

[weə(r)] [ai][duː; də] [naʊ] [æt; ət]['æŋkə(r)][raɪd]
Where **I** **do** **now** **at** **Anchor** **ride**
在哪里 我 做 现在 在 锚 骑

我现在在 Anchor ride 做什么

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] ,
With **many** **of** **our** **fleet** **,**
和 许多 的 我们的 舰队 ,

我们船队中的许多船只，

[jet] [wʌns] [ə'gen] [ai][mʌst; məst][set][seɪl]
Yet **once** **again** **I** **must** **set** **sail**
然而 一次 再次 我 必须 放 帆

然而，我又一次不得不扬帆起航。

[maɪ]['ædmərəl] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
My **Admiral** **Christ** **to** **meet** **.**
我的 上将 基督 到 见面 .

我要见我的基督上将。

[ɪn] ['kɔːrli] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['wɔrikʃiə] , ['ɪŋglənd] :
In **Corley** **Churchyard** **,** **Warwickshire** **,** **England** **:**
在 科利 墓地 , 沃里克郡 , 英格兰 :

位于英格兰沃里克郡科利教堂墓地:

[ðiːz] ['hɪlək] [griːn] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [bəʊnz]
These **hillocks** **green** **and** **mouldering** **bones**
这些 小山丘 绿色的 和 模压 骨头

这些小山丘上长满了绿色的腐朽骨头

[ðiːz] ['gluːmi] [tuːmz] [ænd; ənd] ['letəd] [stəʊnz] ,
These **gloomy** **tombs** **and** **lettered** **stones** **,**
这些 阴沉 陵墓 和 字母 石头 ,

这些阴森的坟墓和刻着字的石头，

[wʌn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [sə'plaɪ] :
One **admonition** **here** **supply** **:**
一 警告 这里 供应 :

这里要补充一点:

['riːdə(r)] !
Reader **!**
读者 !

读者!

[ɑːt] [ðaʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][daɪ] ?
art **thou** **prepared** **to** **die** **?**
艺术 你 准备 到 死 ?

你准备好赴死了吗?

[sliːp] [sɒft][ɪn][dʌst] , [weɪt][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtiz] [wɪl] ,
Sleep **soft** **in** **dust** **,** **wait** **the** **Almighty's** **will** **,**
睡觉 柔软的 在 灰尘 , 等待 这 全能者的 将要 ,

安息于尘土之中，静候全能者的旨意。

[ðen] [raɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [stɪl] .
Then **rise** **unchanged** **,** **and** **be** **an** **angel** **still** **.**
然后 上升 未更改 , 和 是 一个 天使 仍然 .

然后保持原样，继续做个天使。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ([ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]) :
Two **children** **in** **Dorchester** **(** **a** **double** **inscription** **)** **:**
二 孩子们 在 多切斯特 (一个 双倍的 题词) :

多切斯特的两个孩子（双重题词）:

['eɪbəl] — [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ək'septɪd] [ɪz]
Abel **—** **his** **offering** **accepted** **is**
亚伯 — 他的 提供 公认 是

亚伯——他的奉献被接受了

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [blɪs]
His **body** **to** **the** **grave** **,** **his** **soul** **to** **blis**
他的 身体 到 这 严重 , 他的 灵魂 到 布利斯

肉身归于坟墓，灵魂升入极乐世界。

[ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]
On **Octobers** **twentye** **and** **no** **more**
在 十月 - 和 不 更多的

十月二十日及以后

[ðə; ði] [jɪr] [wɒz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] .
The **yeare** **was** **sixteen** **hundred** **forty** **-** **four** **.**
这 年份 曾是 十六 百 四十 - 四 .

那一年是1644年。

- [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hevə(ə)nli] [kɪŋ] .
Submite **submitted** **to** **her** **heavenly** **king** **.**
- 提交 到 她 天上 国王 .

臣服者向她的天上之王臣服。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,
Being **a** **flower** **of** **that** **eternal** **Spring** **,**
存在 一个 花 的 那 永恒 春天 ,

作为永恒春天的一朵花，

[nɪə(r)] [θriː] [jˈiəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə][weɪt] ,
Near **three** **years** **old** **,** **she** **died** **in** **heaven** **to** **wait** **,**
靠近 三 年 老的 , 她 死亡 在 天堂 到 等待 ,

她年近三岁，在天堂安息。

[ðə; ði] [jɪr] [wɒz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [eɪt] . - :
The **yeare** **was** **sixteen** **hundred** **forty** **-** **eight** **.** **1808** **:**
这 年份 曾是 十六 百 四十 - 八 . - :

那一年是1648年。1808年:

['bɔːriəs] - [blɑːsts][ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] [weɪvz]
Boreas ' blasts and Neptune's waves
北风 - 爆炸 和 海王星的 波浪

北风的狂风和海王星的巨浪

[hæv; həv] [tɒst] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Have tossed him to and fro ,
有 抛掷 他 到 和 弗 ,

把他抛来抛去，

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
But , by the sacred will of God ,
但 , 经过 这 神圣 将要 的 上帝 ,

但是，遵照上帝的神圣旨意，

[hiːz] ['æŋkəd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
He's anchored here below .
他是 锚定 这里 以下 .

他被困在下面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] :
On a tombstone in New Jersey :
在 一个 墓碑 在 新的 球衣 :

新泽西州的一块墓碑上写着：

['riːdə(r)] , [pɑːs][ɒn] ! — [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm]
Reader , pass on ! — don't waste your time
读者 , 经过 在 ! — 不 浪费 你的 时间

读者朋友，请跳过！——别浪费时间

[ɒn][bæd] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [raɪm] ;
On bad biography and bitter rhyme ;
在 坏的 传 和 苦的 韵 ;

糟糕的传记和苦涩的韵律；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðɪs] ['krʌmblɪŋ] [kleɪ] [ɪn'ʃuə] ,
For what I am , this crumbling clay insures ,
为了 什么 我 是 , 这 摇摇欲坠 黏土 保险 ,

对我而言，这易碎的黏土保证了：

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] !
And what I was , is no affair of yours !
和 什么 我 曾是 , 是 不 事务 的 你的 !

而我过去的经历，与你无关！

[frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] :
From Portland , Oregon :
从 波特兰 , 俄勒冈州 :

来自俄勒冈州波特兰市：

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] ['aʊə(r)]['beɪbi][laɪz] ,
Beneath this stone our baby lies ,
下面 这 石头 我们的 婴儿 谎言 ,

我们的孩子就躺在这块石头下面。

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)][kraɪz][nɔː(r)] ['hɒlə(r)] ,
It neither cries nor hollers ,
它 两者都不 哭泣 也不 喊叫 ,

它既不哭也不喊，

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

It	lived	but	one	and	twenty	days	,
它	居住地	但	一	和	二十	天	,

它只活了二十一天。

[ænd; ənd][kɒst][ˌjuː 'es] ['fɔːti] [dˈɒləz] .

And	cost	us	forty	dollars	.
和	成本	我们	四十	美元	.

花了我们四十美元。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

This	world	is	a	prison	in	every	respect	,
这	世界	是	一个	监狱	在	每一个	尊重	,

这个世界从各个方面来说都是一座监狱。

[huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] ['kɒmən] ;

Whose	walls	are	the	heavens	in	common	;
谁	墙壁	是	这	天	在	常见的	;

谁的城墙是共同的天空?

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [men] ;

The	jailor	is	sin	,	and	the	prisoners	men	;
这	狱卒	是	罪	,	和	这	囚犯	男人	;

狱卒是罪恶，囚犯是人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] .

And	the	fetters	are	nothing	but	women	.
和	这	镣铐	是	没有什么	但	女性	.

而束缚她们的，正是女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['kɔːnwəl] :

Cornwall	:
康沃尔郡	:

康沃尔:

['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

Forty	-	nine	years	they	lived	as	man	and	wife	,
四十	-	九	年	他们	居住地	作为	男人	和	妻子	,

他们作为夫妻共同生活了四十九年。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][reə(r)] , [ðʌs] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] ;

And	what's	more	rare	,	thus	many	without	strife	;
和	是什么	更多的	稀有的	,	因此	许多	没有	冲突	;

更难能可贵的是，许多人没有纷争;

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [traɪd]

She	first	departing	,	he	a	few	weeks	tried
她	第一的	离开	,	他	一个	很少	周	尝试

她第一次离开后，他几周后才尝试离开。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd] .

To	live	without	her	,	could	not	,	and	so	died	.
到	居住	没有	她	,	可以	不是	,	和	所以	死亡	.

他无法在没有她的情况下生活，因此去世了。

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)] - [greɪt] [sə'bætɪk] [rest]

Both	in	their	wedlock's	great	Sabbatic	rest
两个都	在	他们的	-	伟大的	安息年	休息

两人都在享受他们婚姻的长假

[tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wedlɒk] [wɒz; wəz][blest] ,

To	be	where	there's	no	wedlock	was	blest	,
到	是	在哪里	有	不	婚姻	曾是	祝福	,

没有婚姻束缚，是一种福气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪ'gʌn]

And	having	here	a	jubilee	begun
和	拥有	这里	一个	禧年	开始

而这里已经开始了禧年庆典。

['ðer] ['teɪkən] [hens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɛə] [biː; bi] [dʌn] .

They're	taken	hence	that	it	may	ne'er	be	done	.
它们是	已采取	因此	那	它	可能	从未	是	完毕	.

它们被带走，因此可能永远无法实现。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['beib] ,

Here	lies	a	Mother	and	two	Babes	,
这里	谎言	一个	母亲	和	二	宝贝们	,

这里躺着一位母亲和两个婴儿。

[huː] [gɒd][hæz; həz] ['ʃɔːtli] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ,

Who	God	has	shortly	called	to	their	graves	,
WHO	上帝	有	不久	称为	到	他们的	坟墓	,

上帝不久便将他们召入坟墓。

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blest]

In	heaven	we	hope	they	are	blest
在	天堂	我们	希望	他们	是	祝福

愿他们在天堂蒙福。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .

There	to	remain	in	eternal	rest	.
那里	到	保持	在	永恒	休息	.

在那里安息，永享安宁。

[æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [meɪn] :

At	Augusta	,	Maine	:
在	奥古斯塔	,	缅因州	:

在缅因州奥古斯塔：

— ['ɑːftə(r)] [laɪfs] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ai] [sliːp] [wel] .

—	After	Life's	Scarlet	Fever	I	sleep	well	.
—	后	生活的	猩红	发烧	我	睡觉	出色地	.

——经历了人生的猩红热之后，我睡得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] [rɒs] ,

Here	lies	John	Ross	,
这里	谎言	约翰	罗斯	,

约翰·罗斯长眠于此。

- [baɪ][ə; eɪ] [hɒs] .

Kick'd	by	a	hoss	.
-	经过	一个	霍斯	.

被马踢了一脚。

['mæmi] [ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

Mammy	and	I	together	lived
妈咪	和	我	一起	居住地

我和妈妈一起生活

[dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

Just	two	years	and	a	half	;
只是	二	年	和	一个	一半	;

仅仅两年半；

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] — [ai] ['fɒləʊd] [nekst] ,

She	went	first	—	I	followed	next	,
她	去	第一的	—	我	随后	下一个	,

她先走，我接着走。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kɑːf] .

The	cow	before	the	calf	.
这	奶牛	前	这	小牛	.

母牛在小牛之前。

[ai][leɪd][maɪ][waɪf] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn]

I	laid	my	wife	beneath	this	stone
我	铺设	我的	妻子	下面	这	石头

我将妻子安葬在这块石头下

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .

For	her	repose	and	for	my	own	.
为了	她	休息	和	为了	我的	自己的	.

为了她的安息，也为了我自己的安息。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

Beneath	this	stone	a	lump	of	clay	,
下面	这	石头	一个	块	的	黏土	,

石头下面是一团黏土，

[laɪz] [ˌærə'belə] [jʌŋ] ;

Lies	Arabella	Young	;
谎言	阿拉贝拉	年轻的	;

阿拉贝拉·杨的谎言；

[huː] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] ,

Who	on	the	24th	of	May	,
WHO	在	这	24th	的	可能	,

5月24日，谁?

[bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

Began	to	hold	her	tongue	.
开始	到	抓住	她	舌头	.

她开始保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɪə(r)] [rests] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,

Here	rests	an	old	woman	who	always	was	tired	,
这里	休息	一个	老的	女士	WHO	总是	曾是	疲劳的	,

这里长眠着一位总是疲惫不堪的老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [nəʊ][help][wɒz; wəz]['haɪəd] ;

For	she	lived	in	a	house	where	no	help	was	hired	;
为了	她	居住地	在	一个	房子	在哪里	不	帮助	曾是	雇用	;

因为她住的房子里没有雇佣任何帮手；

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [maɪ] [frendz] [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] -

Her	very	last	words	were	,	"	My	friends	I	am	goin	'
她	非常	最后的	字	是	,	"	我的	朋友们	我	是	去	-

她临终前说的话是："我的朋友们，我要走了。"

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] ['wɒʃɪn] - [ɔː(r)] ['sjuːɪn] - ,

To	a	land	where	there's	nothin	'	of	washin	'	or	sewin	'	,
到	一个	土地	在哪里	有	什么也没有	-	的	洗涤	-	或者	缝合	-	,

到一个既没有洗衣也没有缝纫的地方，

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ,

And	everything	there	shall	be	just	to	my	wishes	,
和	一切	那里	将	是	只是	到	我的	愿望	,

一切都将如我所愿。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wɒʃɪn] - [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ;

For	where	they	don't	eat	there's	no	washin	'	of	dishes	;
为了	在哪里	他们	不	吃	有	不	洗涤	-	的	菜肴	;

因为他们不吃饭，所以也不洗碗；

[ðə; ði][lænd] [wɪð] [swiːt] ['ænθəmz] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['rɪŋɪn] - ,

The	land	with	sweet	anthems	is	constantly	ringin	'	,
这	土地	和	甜的	国歌	是	不断地	铃声	-	,

那片拥有动听颂歌的土地，歌声永不停歇。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [aɪl] [get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - .

But	having	no	voice	I'll	get	clear	of	the	singin	'	.
但	拥有	不	嗓音	患病的	得到	清除	的	这	唱歌	-	.

但我没有嗓子，所以我就不唱歌了。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [ɪn'devə(r)] ,

"	She	folded	her	hands	,	her	latest	endeavor	,
"	她	折叠	她	双手	,	她	最新的	努力	,

她双手合十，这是她最新的尝试。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [əʊ] ['nʌθɪn] - , [swiːt] ['nʌθɪn] [fər'evə(r)] .

And	whispered	,	"	Oh	nothin	'	,	sweet	nothin	forever	.
和	低声说道	,	"	哦	什么也没有	-	,	甜的	什么也没有	永远	.

然后低声说："哦，没什么，永远的甜蜜的没什么。"

" [æt; ət] ['kenzɪŋtən] , [en] . [eɪtʃ] . :

"	At	Kensington	,	N	.	H	.	:
"	在	肯辛顿	,	N	.	H	.	:

在新罕布什尔州肯辛顿：

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .

A	live	Dog	is	better	than	a	dead	Lion	.
一个	居住	狗	是	更好的	比	一个	死的	狮子	.

一条活狗胜过一头死狮子。

[kʌm] [drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] ,

Come	drop	a	tear	as	you	pass	by	,
来	降低	一个	撕	作为	你	经过	经过	,

路过时，请留下一滴眼泪。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][wʌns][wɒz; wəz][ai] ,

As	you	are	now	so	once	was	I	,
作为	你	是	现在	所以	一次	曾是	我	,

你现在的样子，我曾经的样子也一样。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [juː; jʊ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

As	I	am	now	you	soon	must	be	,
作为	我	是	现在	你	很快	必须	是	,

我现在这样，你很快也得这样。

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Prepare	for	death	and	follow	me	.
准备	为了	死亡	和	跟随	我	.

做好迎接死亡的准备，跟随我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] ['zeləs] ['lɒksmɪθ] [daɪd][ɒv; əv] [leɪt] ,
A zealous locksmith died of late ,
一个 热心 锁匠 死亡 的 晚的 ,

一位热忱的锁匠近日去世了。

[ænd; ənd][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] :
And did arrive at heaven's gate :
和 做过 到达 在 天 门 :

最终抵达了天堂之门:

[hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nɒk] ,
He stood without , and would not knock ,
他 站立 没有 , 和 会 不是 敲 ,

他站在外面，却不肯敲门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] .
Because he meant to pick the lock .
因为 他 意思是 到 挑选 这 锁 .

因为他打算撬锁。

[hɪə(r)][laɪz] ['mæθjuː] [mʌd] ,
Here lies Matthew Mudd ,
这里 谎言 马修 穆德 ,

马修·穆德长眠于此。

[deθ] [dɪd][hɪm][nəʊ] [hɜːt] ;
Death did him no hurt ;
死亡 做过 他 不 伤害 ;

死亡对他来说毫无痛苦;

[wen] [ə'laɪv][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌd] ,
When alive he was mud ,
什么时候 活 他 曾是 泥 ,

他生前是一团泥土，

[naʊ] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːt] .
Now he's nothing but dirt .
现在 他是 没有什么 但 污垢 .

如今他已化为尘土。

[hɪə(r)][laɪz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [θriː] [dˈɔːtəz] ,
Here lies I and my three daughters ,
这里 谎言 我 和 我的 三 女儿们 ,

我和我的三个女儿长眠于此。

[kɪld] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['tʃeltənəm] ['wɔːtəz] ;
Kill'd by drinking Cheltenham waters ;
被杀 经过 喝 切尔滕纳姆 水 ;

因饮用切尔滕纳姆水而死;

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]['epsəm][sɔːlts; sɒlts] ,
If we had stuck to Epsom salts ,
如果 我们 有 卡住 到 埃普索姆 盐 ,

如果我们坚持使用泻盐，

[wɪd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] [vɔːlts] .
We'd not been a lying in these here vaults .
我们会 不是 到过 一个 说谎 在 这些 这里 金库 .

我们在这里这些保险库里没有撒谎。

[hɪə(r)][laɪz] ['wɪljəm] [smɪθ] ,
Here lies William Smith ,
这里 谎言 威廉 史密斯 ,

威廉·史密斯长眠于此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['rerɪʃ] ,
And what is somewhat rarish ,
和 什么 是 有些 稀有 ,

而有些情况则比较罕见，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [bred][ænd; ənd]
He was born , bred and
他 曾是 出生 , 繁殖 和

他出生、成长于……

[hæŋd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
Hanged in this parish .
绞刑 在 这 教区 .

在本教区被绞死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɒn] ['tɒməs] ['wʊdkɒk] :
On Thomas Woodcock :
在 托马斯 鹬 :

关于托马斯·伍德科克：

[hɪə(r)][laɪ][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wʊdˌhɛn] ,
Here lie the remains of Thomas Woodhen ,
这里 说谎 这 遗迹 的 托马斯 木鸡 ,

这里安葬着托马斯·伍德亨的遗骸。

[ðə; ðiː][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɒv; əv][men] .
The most amiable of husbands and excellent of men .
这 最多 可亲 的 丈夫们 和 出色的 的 男人 .

最和蔼可亲的丈夫，最优秀的男人。

[en] . [biː] . [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wʊdkɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [raɪm] . —
N . B . His real name was Woodcock , but it Wouldn't come in rhyme . —
N . B . 他的 真实的 姓名 曾是 鹬 , 但 它 不会 来 在 韵 . —
[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
His widow .
他的 寡妇 .

注：他的真名叫伍德科克，但这名字押不上韵。——他的遗孀

[ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːkə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz] " :
On Dr . Walker , author of " English Particles " :
在 博士 . 沃克 , 作者 的 " 英语 颗粒 " :

关于沃克博士，他是《英语助词》一书的作者：

[hɪə(r)][laɪ] [wɑːkərz] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
Here lie Walker's particles .
这里 说谎 沃克的 颗粒 .

这里埋葬着沃克粒子。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['epɪtɑːf] :
An Irish epitaph :
一个 爱尔兰 墓志铭 :

爱尔兰墓志铭：

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dʒɒnəθən][graʊnd] ,

Here	lies	the	body	of	Jonathan	Ground	,
这里	谎言	这	身体	的	乔纳森	地面	,

这里安葬着乔纳森·格朗德的遗体。

[huː] [wɒz; wəz][lɒst][æt; ət][siː][ænd; ənd]['nevə(r)][faʊnd] .

Who	was	lost	at	sea	and	never	found	.
WHO	曾是	丢失的	在	海	和	绝不	成立	.

谁在海上失踪，至今下落不明?

[ɒn][ə; eɪ]['kɒrənə(r)] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] :

On	a	coroner	who	hanged	himself	:
在	一个	验尸官	WHO	绞刑	他自己	:

关于一位自缢身亡的验尸官:

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]

He	lived	and	died
他	居住地	和	死亡

他生，也死

[baɪ]['suːɪsaɪd] .

By	suicide	.
经过	自杀	.

自杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] :

On	Dr	.	Fuller	:
在	博士	.	富勒	:

关于富勒博士:

[hɪə(r)][laɪz] ['fʊlərz] [ɜːθ] .

Here	lies	Fuller's	earth	.
这里	谎言	富勒	地球	.

这里埋藏着富勒的泥土。

[ɒn][ə; eɪ]['bruːə(r)] :

On	a	brewer	:
在	一个	酿酒师	:

关于酿酒师:

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [skɒt] [laɪz] ['berid] [hɪə(r)] ;

Poor	John	Scott	lies	buried	here	;
贫穷的	约翰	斯科特	谎言	埋葬	这里	;

可怜的约翰·斯科特就葬在这里;

[ðəʊ] - [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][heɪl][ænd; ənd][staʊt] ,

Tho	'	once	he	was	hale	and	stout	,
虽然	-	一次	他	曾是	哈尔	和	肥硕	,

虽然他曾经身体强壮，

[deθ] [strɛtʃd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][bɪə(r)] .

Death	stretch'd	him	on	his	bitter	bier	.
死亡	拉伸	他	在	他的	苦的	柩	.

死神将他平放在苦涩的灵柩上。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hiː; hi][hɒps][ə'baʊt] !

In	another	world	he	hops	about	!
在	其他	世界	他	酒花	关于	!

在另一个世界里，他蹦蹦跳跳的!

[hɪə(r)] [liːθ] ['rɪtʃəd] [dent]
Here lieth Richard Dent
这里 谎言 理查德 凹痕

理查德·登特长眠于此。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['tenəmənt] .
In his last tenement .
在 他的 最后的 廉租公寓 .

在他最后的住所。

[hɪə(r)][laɪz] ['tɒmi] [deɪ] ,
Here lies Tommy Day ,
这里 谎言 汤米 天 ,

这里安葬着汤米·戴。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] .
Removed from over the way .
已移除 从 超过 这 方式 .

从对面移走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] :
In New Jersey :
在 新的 球衣 :

在新泽西州:

['dʒuːljə] — —
Julia — —
朱莉娅 — —

朱莉娅——

[daɪd][ɒv; əv] [θɪn] ['ʃuːz] , ['eɪprəl] 17th , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Died of thin shoes , April 17th , 1839 , aged 19 years .
死亡 的 薄的 鞋 , 四月 17th , - , 老年人 - 年 .

因穿薄鞋而死，1839 年 4 月 17 日，享年 19 岁。

[ɒn][ə; eɪ] ['kʌvətəs] ['pɜːs(ə)n] :
On a covetous person :
在 一个 贪婪的 人 :

关于一个贪婪的人:

[ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðɪn] , [nɔːt] [ɛə] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][wɒz; wəz][hæd; həd] ,
Of him within , nought e'er gratis was had ,
的 他 之内 , 零 曾经 免费 曾是 有 ,

他内心深处，从未有过任何免费的东西。

[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [səʊ] [tʃiːp] [naʊ] [meɪks] [hɪm][sæd] .
That you read this so cheap now makes him sad .
那 你 读 这 所以 便宜的 现在 制作 他 伤心 .

你现在这么廉价地读这篇文章，让他很伤心。

[ɒn][dʒɒn] [ʃɔː] , [æn; ən] [ə'tɜːni] :
On John Shaw , an attorney :
在 约翰 肖 , 一个 律师 :

关于律师约翰·肖:

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] [ʃɔː] ,
Here lies John Shaw ,
这里 谎言 约翰 肖 ,

约翰·肖长眠于此。

[ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] ,
Attorney - at - law ,
律师 - 在 - 法律 ,

律师

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]
And when he died
和 什么时候 他 死亡

他去世的时候

[ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd]
The Devil cried
这 魔鬼 哭

魔鬼哭了

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] ,
" Give us your paw ,
" 给 我们 你的 爪子 ,

“把你的爪子给我们，

[dʒɒn] [ʃɔː] ,
John Shaw ,
约翰 肖 ,

约翰·肖

[ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] ,
Attorney - at - Law ,
律师 - 在 - 法律 ,

律师

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] :
From Philadelphia :
从 费城 :

来自费城：

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] [wæŋ] , [sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [dʒɒn][ænd; ənd]
In memory of Henry Wang , son of his Father and mother , John and
在 记忆 的 亨利 王 , 儿子 的 他的 父亲 和 母亲 , 约翰 和
['mærɪə] [wæŋ] .
Maria Wang .
玛丽亚 王 .

谨以此纪念王亨利，他是王约翰和王玛丽亚夫妇的儿子。

[daɪd] [dek] . 31st , - , [eɪdʒd] ½ ['aʊə(r)] .
Died Dec . 31st , 1829 , aged ½ hour .
死亡 12月 . 31st , - , 老年人 ½ 小时 .

1829年12月31日去世，享年半小时。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɑːd] .

The	**first**	**deposit**	**of**	**this**	**yard**	**.**
这	第一的	订金	的	这	院子	.

这个院子的第一批存货。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][dʒɔɪ]

A	**short**	**-**	**lived**	**joy**
一个	短的	-	居住地	喜悦

短暂的快乐

[wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Was	**our**	**little**	**boy**	**.**
曾是	我们的	小的	男生	.

那是我们的小男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [haɪ] ,

He	**has**	**gone**	**on**	**high**	**,**
他	有	已消失	在	高的	,

他已经升天了。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] .

So	**don't**	**you**	**cry**	**.**
所以	不	你	哭	.

所以别哭。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

Against	**his**	**will**
反对	他的	将要

违背他的意愿

[hɪə(r)][laɪz] [dʒɔːdʒ] [hɪl]

Here	**lies**	**George**	**Hill**
这里	谎言	乔治	爬坡道

乔治山就在这里

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf]

Who	**from**	**a**	**cliff**
WHO	从	一个	悬崖

谁从悬崖上跳下来

[fel] [daʊn] [kwaɪt] [stɪf]

Fell	**down**	**quite**	**stiff**
费尔	向下	相当	僵硬的

摔倒时身体很僵硬

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz][nɒt] [nəʊn]

When	**it**	**happen'd**	**is**	**not**	**known**
什么时候	它	发生了	是	不是	已知

事件发生的具体时间尚不清楚。

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] .

Therefore	**not**	**mentioned**	**on**	**this**	**stone**	**.**
所以	不是	提及	在	这	石头	.

因此，这块石头上没有提及此事。

[hɪə(r)][laɪz][maɪ][waɪf][ɪn] ['ɜːθli] [məʊld] ,

Here	**lies**	**my**	**wife**	**in**	**earthly**	**mould**	**,**
这里	谎言	我的	妻子	在	尘世的	模具	,

我的妻子长眠于此，化作尘世的躯壳。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət][skəʊld] ;

Who	**,**	**when**	**she**	**liv'd**	**,**	**did**	**naught**	**but**	**scold**	**;**
WHO	,	什么时候	她	生活	,	做过	零	但	骂	;

她生前除了责骂什么也没做；

[piːs] , [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [stɪl] ,
Peace , wake her not , for now she's still ,
和平 , 唤醒 她 不是 , 为了 现在 她是 仍然 ,

安息吧，别吵醒她，她现在很平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪl] .
She had , but now I have my will .
她 有 , 但 现在 我 有 我的 将要 .

她曾经有，但现在我有了自己的遗嘱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðɪs] [tɜːf] [hæz; həz] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [teə(r); tɪə] ,
This turf has drunk a widow's tear ,
这 草皮 有 醉 一个 寡妇的 撕 ,

这片土地曾饮下寡妇的眼泪。

[θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['slʌmbə(r)][hɪə(r)] .
Three of her husbands slumber here .
三 的 她 丈夫们 睡眠 这里 .

她的三个丈夫都长眠于此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪəfl] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
It may be interesting to state that the tearful widow was still living with a
它 可能 是 有趣的 到 状态 那 这 内牛满面 寡妇 曾是 仍然 活的 和 一个
[fɔːθ] ['pɑːtnə(r)] .
fourth partner .
第四 伙伴 .

值得一提的是，这位泪流满面的寡妇当时仍然和第四位伴侣生活在一起。

[hɪə(r)][laɪz][sɜː(r)][dʒɒn] [gaɪz] :
Here lies Sir John Guise :
这里 谎言 先生 约翰 伪装 :

约翰·吉斯爵士长眠于此：

[nəʊ][wʌn] [lɑːfs] , [nəʊ][wʌn][kraɪz] :
No one laughs , no one cries :
不 一 笑声 , 不 一 哭泣 :

无人欢笑，无人哭泣：

[weə(r)] [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [feəz] ,
Where he's gone , and how he fares ,
在哪里 他是 已消失 , 和 如何 他 票价 ,

他去了哪里，过得怎么样，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] .
No one knows , and no one cares .
不 一 知道 , 和 不 一 关心 .

没人知道，也没人关心。

[ɒn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kʊk] :
On a celebrated cook :
在 一个 著名 厨师 :

关于一位著名厨师：

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæʃɪz] .
Peace to his hashes .
和平 到 他的 哈希值 .

愿他的哈希安息。

" [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pjuː]
" **Underneath this ancient pew**
" 下 这 古老的 座位

在这张古老的长椅下

[laɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [bluː] ;
Lie the remains of Jonathan Blue ;
说谎 这 遗迹 的 乔纳森 蓝色的 ;

乔纳森·布鲁的遗骸安葬于此;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
His name was Black , but that wouldn't do .
他的 姓名 曾是 黑色的 , 但 那 不会 做 .

他的名字叫布莱克，但这不行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 69]**
" [页 -]

[第69页]

" [hɪə(r)][ai][laɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,
" **Here I lie , and no wonder I am dead ,**
" 这里 我 说谎 , 和 不 想知道 我 是 死的 ,

“我躺在这里，难怪我已经死了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
For the wheel of a wagon went over my head .
为了 这 车轮 的 一个 车皮 去 超过 我的 头 .

马车轮从我头顶碾过。

" [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɒli] ['dɪki] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɔːl] ['dɪki] , ['teɪlə(r)]
" **Here lies the body of Molly Dickie , the Wife of Hall Dickie , tailor**
" 这里 谎言 这 身体 的 莫莉 迪基 , 这 妻子 的 大厅 迪基 , 裁缝

“这里躺着莫莉·迪基的遗体，她是裁缝霍尔·迪基的妻子。”

[tuː] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] [fɜːst]
Two great physicians first
二 伟大的 医生 第一的

两位伟大的医生

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [traɪd] ,
My Loving husband tried ,
我的 爱 丈夫 尝试 ,

我亲爱的丈夫尝试了，

[tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ][peɪn] — —
To cure my pain — —
到 治愈 我的 疼痛 — —

为了治愈我的痛苦——

[ɪn] [veɪn] ,
In vain ,
在 徒劳 ,

徒然，

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [θɜːd] ,
At last he got a third ,
在 最后的 他 得到 一个 第三 ,

他最终得到了第三个，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][daɪd] .
And then I died .
和 然后 我 死亡 .

然后我就死了。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

As	I	am	now	,	so	you	must	be	,
作为	我	是	现在	,	所以	你	必须	是	,

我现在的样子，你也一定如此。

['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Therefore	prepare	to	follow	me	.
所以	准备	到	跟随	我	.

所以，请做好跟随我的准备。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] :

Written	under	:
书面	在下面	:

撰写于:

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][aɪm][nɒt]['kɒntent] ,

To	follow	you	I'm	not	content	,
到	跟随	你	我是	不是	内容	,

追随你我并不满足，

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [went] .

How	do	I	know	which	way	you	went	.
如何	做	我	知道	哪个	方式	你	去	.

我怎么知道你往哪个方向走了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] :

The	manner	of	her	death	was	thus	:
这	方式	的	她	死亡	曾是	因此	:

她的死亡方式如下:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [bʌs] .

She	was	druv	over	by	a	Bus	.
她	曾是	德鲁夫	超过	经过	一个	公共汽车	.

她被一辆公交车撞倒了。

[ɒn]['dʒɒnəθən] ['fɪdl] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ben] ['dʒɒnsn] :

On	Jonathan	Fiddle	,	written	by	Ben	Johnson	:
在	乔纳森	小提琴	,	书面	经过	本	约翰逊	:

本·约翰逊所著《乔纳森·菲德尔》:

[ɒn][ðə; ði] ['twentɪ] - ['sekənd][ɒv; əv][dʒuːn]

On	the	twenty	-	second	of	June
在	这	二十	-	第二	的	六月

6月22日

['dʒɒnəθən] ['fɪdl] [went] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] .

Jonathan	Fiddle	went	out	of	tune	.
乔纳森	小提琴	去	出去	的	调	.

乔纳森·菲德尔的琴走音了。

[ɒn][dʒɒn][kəʊl] , [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] , [waɪl] [æt; ət]['dɪnə(r)] :

On	John	Cole	,	who	died	suddenly	,	while	at	dinner	:
在	约翰	油菜	,	WHO	死亡	突然	,	尽管	在	晚餐	:

约翰·科尔在晚餐时突然去世:

[hɪə(r)][laɪz] ['dʒɒnɪ] [kəʊl] ,

Here	lies	Johnny	Cole	,
这里	谎言	约翰尼	油菜	,

这里安葬着约翰尼·科尔。

[huː] [daɪd] , [ɒn][maɪ][səʊl] ,
Who died , on my soul ,
WHO 死亡 , 在 我的 灵魂 ,

谁死了，我以我的灵魂起誓，

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['dɪnə(r)] .
after eating a plentiful dinner .
后 吃 一个 丰富 晚餐 .

享用了一顿丰盛的晚餐之后。

[waɪl] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌst] ,
While chewing his crust ,
尽管 咀嚼 他的 地壳 ,

他一边嚼着面包皮，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
He was turned into dust ,
他 曾是 转向 进入 灰尘 ,

他化为尘埃，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] — [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] .
with his crimes undigested — poor sinner .
和 他的 犯罪 未消化的 — 贫穷的 罪人 .

罪孽未愈——可怜的罪人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hɪə(r)][laɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ['pɜːrdən] , [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [friː] ,
Here lies poor Ned Purdon , from misery free ,
这里 谎言 贫穷的 内德 珀登 , 从 苦难 自由的 ,

可怜的内德·珀顿长眠于此，远离苦难。

[huː] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [hæk] .
Who long was a bookseller's hack .
WHO 长的 曾是 一个 书店 黑客 .

他曾长期担任书商的临时工。

[hiː; hi][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
He led such a damnable life in this world
他 引领 这样的 一个 该死的 生活 在 这 世界

他在这世上过着如此该死的生活。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] .
I don't think he'll ever come back .
我 不 思考 地狱 曾经 来 后退 .

我觉得他再也不会回来了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [dʒɛnti:li] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .
She lived genteely on a small income .
她 居住地 文雅地 在 一个 小的 收入 .

她收入不高，但生活体面。

[hɪə(r)][laɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [mʌtʃ] [lə'mentɪd]
Here lies my poor wife , much lamented
这里 谎言 我的 贫穷的 妻子 , 很多 哀叹

我可怜的妻子长眠于此，令人无比惋惜。

[ʃiːz] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪm] [kən'tentɪd]
She's happy , and I'm contented
她是 快乐的 , 和 我是 满足

她很开心，我也很满足。

[ɒn] ['bɜːrˌbrɪdʒ] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] :

On	**Burbridge**	**,**	**the**	**tragedian**	**:**
在	伯布里奇	,	这	悲剧人物	:

关于悲剧作家伯布里奇:

['eksɪt] ['bɜːrˌbrɪdʒ]

Exit	**Burbridge**
出口	伯布里奇

伯布里奇出口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默的墓志铭(Funny Epitaphs)
第3/3页

[ə; eɪ][lə'kɒnɪk] ['epɪtɑ:f] :
A **laconic** **epitaph** **:**
一个 简洁 墓志铭 :

简洁的墓志铭:

[snʌg] .
Snug **.**
舒适 .

舒适。

[sɪns] [ɔ:l] [ðæts] ['mɔ:t(ə)l] [tɜ:nz] [tu:; tə] [dʌst]
Since **all** **that's** **mortal** **turns** **to** **dust**
自从 全部 那就是 凡人 转弯 到 灰尘

凡有血有肉的，终将化为尘埃。

['ri:də(r)] !
Reader **!**
读者 !

读者!

[bi:; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] ;
be **humble** **and** **be** **just** **;**
是 谦逊的 和 是 只是 ;

要谦逊公正;

- [twɪl] [i:z] [ðaɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
' **Twill** **ease** **thy** **mind** **of** **anxious** **care**
- 斜纹布 舒适 你的 头脑 的 焦虑的 关心

它能减轻你焦虑的心情。

[ænd; ənd] [su:θ] [ðaɪ] ['pæsɪdʒ] — [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] !
And **sooth** **thy** **passage** **—** **God** **knows** **where** **!**
和 舒缓 你的 通道 — 上帝 知道 在哪里 !

愿你一路平安——天知道你身在何处!

[ɒn] [ðɪs] ['mɑ:b(ə)l][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə] —
On **this** **marble** **drop** **a** **tear** **—**
在 这 大理石 降低 一个 撕 —

在这颗大理石上滴一滴眼泪——

[hɪə(r)][laɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['rɑ:zəlɪnd] :
Here **lies** **poor** **Rosalind** **:**
这里 谎言 贫穷的 罗莎琳德 :

可怜的罗莎琳德就躺在这里:

[ɔ:l][mæn'kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
All **mankind** **were** **pleas'd** **with** **her**
全部 人类 是 高兴 和 她

全人类都对她感到满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪð] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
And **she** **with** **all** **mankind** **.**
和 她 和 全部 人类 .

她与全人类同在。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊld] ['tɒməs] [dʌn]
Pray for me , old Thomas Dunn
祈祷 为了 我 , 老的 托马斯 邓恩

老托马斯·邓恩，请为我祈祷。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [tɪz][ɔːl][wʌn] .
But if you don't , tis all one .
但 如果 你 不 , 的 全部 一 .

但如果你不这么做，那它们就都是一回事了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] [hɔːs] :
To the memory of Thomas Hause :
到 这 记忆 的 托马斯 豪斯 :

谨以此纪念托马斯·豪斯:

" [lɔːd] , [ðaɪ] [greɪs] [ɪz] [friː] , — [waɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
" Lord , thy grace is free , — why not for me ?
" 主 , 你的 优雅 是 自由的 , — 为什么 不是 为了 我 ?

主啊，你的恩典是白白赐予的，为什么不赐给我呢?

" [ðɪs] [mæn] ['daɪɪŋ] ['greɪtlɪ] [ɪn] [det] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] [rəʊt] [ˌʌndəˈniːθ] :
" This man dying greatly in debt , one of his creditors wrote underneath :
" 这 男人 垂死 非常 在 债务 , 一 的 他的 债权人 写道 下 :

"这个人死时负债累累，"他的一位债权人在下面写道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , —
And the Lord answered and said , —
和 这 主 回答 和 说 , —

耶和华回答说:

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðaɪ] [dets] [eɪnt] [peɪd] !
" Because thy debts aint paid !
" 因为 你的 债务 不是 有薪酬的 !

因为你的债务还没有偿还!

" ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [ɒf] [wiː; wi][kɑːst] ,
" Our bodies are like shoes , which off we cast ,
" 我们的 身体 是 喜欢 鞋 , 哪个 离开 我们 投掷 ,

我们的身体就像鞋子，我们可以脱掉它。

['fɪzɪk] [ðeə(r)] ['kɒbləz] , [ænd; ənd] [deθ] [ðeə(r)][lɑːst] .
Physic their cobblers , and Death their last .
物理学 他们的 鞋匠 , 和 死亡 他们的 最后的 .

医生是他们的鞋匠，死神是他们的最终归宿。

[huː] [laɪz][hɪə(r)] ? — [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Who lies here ? — Who do you think ?
WHO 谎言 这里 ? — WHO 做 你 思考 ?

这里躺着谁? ——你觉得是谁?

- [tɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] ['gɪbs(ə)n] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] .
' Tis poor Will Gibson — give him a drink .
- 的 贫穷的 将要 吉布森 — 给 他 一个 喝 .

是可怜的威尔·吉布森——给他一杯水吧。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ,
Give him a drink , I'll tell you for why ,
给 他 一个 喝 , 患病的 告诉 你 为了 为什么 ,

给他一杯酒，我告诉你为什么。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz][draɪ] .

When	he	was	living	,	he	always	was	dry	.
什么时候	他	曾是	活的	,	他	总是	曾是	干燥	.

他生前总是滴酒不沾。

[əʊld]['vɪkə(r)]['su:tər] [li:θ] [hɪə(r)]

Old	Vicar	Sutor	lieth	here
老的	牧师	苏托尔	谎言	这里

老牧师苏托尔躺在这里

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,

Who	had	a	Mouth	from	ear	to	ear	,
WHO	有	一个	嘴	从	耳朵	到	耳朵	,

谁的嘴巴从耳垂到耳垂，

['ri:də(r)] [tred] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ,

Reader	tread	lightly	on	the	sod	,
读者	踏	轻轻	在	这	草皮	,

读者请轻踩草皮。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [geɪps] , [jʊr; jər] [gɒn] [baɪ][dʒi:] — .

For	if	he	gapes	,	you're	gone	by	G	—	.
为了	如果	他	张开	,	你是	已消失	经过	G	—	.

如果他目瞪口呆，你就完蛋了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɒn][dʒɒn] ['fɪlɪps] :

On	John	Phillips	:
在	约翰	菲利普斯	:

关于约翰·菲利普斯:

[ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Accidentally	shot	as	a	mark	of	affection	by	his	brother	.
偶然	射击	作为	一个	标记	的	感情	经过	他的	兄弟	.

被哥哥误杀，作为表达爱意的手段。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [ðæt] [laɪz][hɪə(r)]

The	little	hero	that	lies	here
这	小的	英雄	那	谎言	这里

这里躺着的小英雄

[wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] .

Was	conquered	by	the	diarrhœa	.
曾是	征服	经过	这	腹泻	.

被腹泻打败了。

[maɪ][waɪf][laɪz][hɪə(r)] ,

My	wife	lies	here	,
我的	妻子	谎言	这里	,

我的妻子躺在这里，

[ɔ:l][maɪ] [tɪəz] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ;

All	my	tears	cannot	bring	her	back	;
全部	我的	眼泪	不能	带来	她	后退	;

我的眼泪也无法让她回来;

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [wi:p] .

Therefore	,	I	weep	.
所以	,	我	哭泣	.

因此，我哭泣。

[daɪd] [wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]
Died **when** **young** **and** **full** **of** **promise**
死亡 什么时候 年轻的 和 满的 的 承诺

英年早逝，前途无量。

[ɒv; əv] ['wu:pɪŋ] [kɒf] ['aʊə(r)] ['tɒməs] .
Of **whooping** **cough** **our** **Thomas** **.**
的 欢呼 咳嗽 我们的 托马斯 .

我们的托马斯得了百日咳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ə; eɪ] [rʌm] [kɒf] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .
A **rum** **cough** **carried** **him** **off** **.**
一个 朗姆酒 咳嗽 携带 他 离开 .

一阵咳嗽夺去了他的生命。

[grɪm] [deθ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] ,
Grim **death** **took** **little** **Jerry** **,**
严峻 死亡 采取 小的 杰瑞 ,

小杰瑞不幸去世了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [sə'ri:noʊ] ['haʊəlz] ,
The **son** **of** **Joseph** **and** **Sereno** **Howells** **,**
这 儿子 的 约瑟夫 和 塞雷诺 豪厄尔斯 ,

约瑟夫和塞雷诺·豪厄尔斯的儿子

['sev(ə)n] [deɪz] [hi:; hi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsəntri]
Seven **days** **he** **wrestled** **with** **the** **dysentery**
七 天 他 摔跤 和 这 痢

他与痢疾搏斗了七天

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['perɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['baʊəlz]
And **then** **he** **perished** **in** **his** **little** **bowels**
和 然后 他 遇难 在 他的 小的 肠道

然后他就死在了自己的小肠里。

[ɒn] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [ɪn] ['gɹɑ:ftɒn] , [ˌvi:'ti:] . :
On **a** **tombstone** **in** **Grafton** **,** **Vt** **.** **:**
在 一个 墓碑 在 格拉夫顿 , vt . :

佛蒙特州格拉夫顿的一块墓碑上写着：

[gɒn] [həʊm] [bɪ'ləʊ] .
Gone **home** **below** **.**
已消失 家 以下 .

回家了，楼下。

[hɪə(r)] [laɪz] [bər'nɑ:rd] ['laɪtˌfʊt] [hu:] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] [fɪfθ] [jɪə(r)] .
Here **lies** **Bernard** **Lightfoot** **who** **was** **accidentally** **killed** **in** **his** **forty** **fifth** **year** **.**
这里 谎言 伯纳德 莱特富特 WHO 曾是 偶然 被杀 在 他的 四十 第五 年 .

这里安葬着伯纳德·莱特富特，他因意外事故去世，享年45岁。

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['fæməli] .
Erected **by** **his** **grateful** **family** **.**
竖立 经过 他的 感激的 家庭 .

由他心怀感激的家人竖立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [nɪə(r)]['bɒstən] , [mæs] . :

In	a	churchyard	near	Boston	,	Mass	.	:
在	一个	墓地	靠近	波士顿	,	大量的	.	:

在马萨诸塞州波士顿附近的一个教堂墓地:

[ɒv; əv] [njuːˈməʊniə] [ˌsjuːpəˈviːnɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] , [ðə; ði][meɪn]

Of	pneumonia	supervening	consumption	complicated	with	other	diseases	,	the	main
的	肺炎	超越	消耗	复杂的	和	其他	疾病	,	这	主要的

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈsænəti] .

symptoms	of	which	was	insanity	.
症状	的	哪个	曾是	疯狂	.

肺炎继发于肺结核，并伴有其他疾病，其主要症状是精神错乱。

[ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] :

In	Nova	Scotia	:
在	新星	斯科舍省	:

在新斯科舍省:

[hɪə(r)][laɪz][əʊld] ['twenti] [faɪv][pə(r)][sent] .

Here	lies	old	twenty	five	per	cent	.
这里	谎言	老的	二十	五	每	中心	.

这里埋葬着旧的25%。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][lent] .

The	more	he	had	the	more	he	lent	.
这	更多的	他	有	这	更多的	他	借出的	.

他拥有的越多，借出去的就越多。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kreiv] ,

The	more	he	had	the	more	he	craved	,
这	更多的	他	有	这	更多的	他	渴望	,

他拥有的越多，就越渴望。

[greɪt] [gɒd] , [kæn; kən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [biː; bi] [seɪvd] .

Great	God	,	can	this	poor	soul	be	saved	.
伟大的	上帝	,	能	这	贫穷的	灵魂	是	已保存	.

老天爷啊，这个可怜的人还能得救吗?

[ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] ,

A	bird	,	a	man	,	a	loaded	gun	,
一个	鸟	,	一个	男人	,	一个	已加载	枪	,

一只鸟，一个人，一把上了膛的枪

[nəʊ][bɜːd] , [ded] [mæn] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

No	bird	,	dead	man	,	thy	will	be	done	.
不	鸟	,	死的	男人	,	你的	将要	是	完毕	.

没有鸟儿，没有死人，愿你的旨意成就。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['tʃɜːtʃjɑːd] :

In	a	New	York	churchyard	:
在	一个	新的	约克	墓地	:

在纽约的一处教堂墓地:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] , ['mʌðə(r)] .

We	shall	miss	thee	,	mother	.
我们	将	错过	你	,	母亲	.

我们会想念您的，母亲。

([dʒɒb] ['prɪntɪŋ] ['niːtli] [dʌn] .)

(	Job	printing	neatly	done	.	)
(	工作	印刷	整齐地	完毕	.	)

（打印工作完成得很整齐。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[æt; ət] [iːst] ['tɔmpsn] , [en] . [waɪ] . :
At East Thompson , N . Y . :
在 东方 汤普森 , N . 是 . :

在纽约州东汤普森:

[hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [gɒd] ,
Here lies one who never sacrificed his reason to superstitious God ,
这里 谎言 一 WHO 绝不 牺牲 他的 原因 到 迷信的 上帝 ,

这里长眠着一位从未向迷信的神明牺牲理智的人。

[nɔː(r)]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt]['dʒəʊnə] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [weɪl]
nor ever believed that Jonah swallowed the whale
也不 曾经 相信 那 约拿 吞咽 这 鲸

也从未相信约拿吞下了鲸鱼

['ælfə] [waɪt] , [weɪt] - [paʊndz] .
Alpha White , weight 300 pounds .
阿尔法 白色的 , 重量 - 磅 .

阿尔法白，体重300磅。

['əʊpən][waɪd][jiː; ji]['gəʊldən]['geɪts]
Open wide ye golden gates
打开 宽的 是的 金的 大门

敞开你们的金色大门!

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ,
That lead to the heavenly shore ,
那 带领 到 这 天上 支撑 ,

那通往天堂之岸的路，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌfəd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
Our father suffered in passing through
我们的 父亲 遭受 在 通过 通过

我们的父亲在经历苦难时

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [weɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
And mother weighs much more
和 母亲 重量 很多 更多的

母亲的体重要重得多。

[hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ] [ˌsiː əʊ 'diː]
He's done a catching cod
他是 完毕 一个 捕捉 鳕鱼

他捕到了鳕鱼

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɒd] .
And gone to meet his God .
和 已消失 到 见面 他的 上帝 .

他去见他的神了。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
He got a fish bone in his throat
他 得到 一个 鱼 骨 在 他的 喉

他喉咙里卡了一根鱼刺。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən]['eɪndʒəls][nəʊt]
And then he sang an angels note
和 然后 他 唱 一个 天使 笔记

然后他唱起了天使的音符

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪə(r)] [laɪz] [dʒeɪn] [smɪθ] ,
Here lies Jane Smith ,
这里 谎言 简 史密斯 ,

这里安葬着简·史密斯。

[waɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [smɪθ] , ['mɑːb(ə)l] ['kʌtə(r)]
Wife of Thomas Smith , Marble Cutter
妻子 的 托马斯 史密斯 , 大理石 刀具

托马斯·史密斯（大理石切割工）的妻子

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
This monument was erected by her
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 她

这座纪念碑是她竖立的。

['hʌzbənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri]
husband as a tribute to her memory
丈夫 作为 一个 贡 到 她 记忆

丈夫以此纪念她

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and a specimen of his work .
和 一个 标本 的 他的 工作 .

以及他的作品样本。

['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)]
Monuments of this same style are
纪念碑 的 这 相同的 风格 是

这种风格的纪念碑是

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
two hundred and fifty dollars .
二 百 和 五十 美元 .

二百五十美元。

[hɪə(r)] [laɪz] [dɒdʒ] , [huː] [dɒdʒd] [ɔːl] [gʊd]
Here lies Dodge , who dodged all good
这里 谎言 躲闪 , WHO 躲避 全部 好的

这里躺着道奇，他躲过了所有好事。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
And dodged a deal of evil .
和 躲避 一个 交易 的 邪恶的 .

躲过了一桩邪恶的交易。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
But after dodging all he could
但 后 躲避 全部 他 可以

但他躲过了所有能躲避的东西

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
He could not dodge the devil .
他 可以 不是 躲闪 这 魔鬼 .

他躲不过魔鬼。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [twɪnz] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] -
Sacred to twins Charlie and Varlie
神圣 到 双胞胎 查理 和 -

对双胞胎查理和瓦利来说很神圣

[sʌnz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] [huː] [daɪd]
Sons **of** **loving** **parents** **who** **died**
儿子们 的 爱 父母 WHO 死亡

挚爱父母的儿子们去世了

[ɪn] ['ɪnfənsi] .
in **infancy** **.**
在 婴儿期 .

婴儿时期。

['diːpli] [rɪ'gretɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] .
Deeply **regretted** **by** **all** **who** **never** **knew** **him** **.**
深 后悔 经过 全部 WHO 绝不 知道 他 .

所有不认识他的人都深感惋惜。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [blæŋk]['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['hedə(r)]
There **are** **18** **blank** **pages** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **with** **the** **header**
那里 是 - 空白的 页面 在 这 结尾 的 这 书 和 这 标题

书末有18页空白页，页眉处印有标题。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['epitɑːf,-tæf] .
Supplementary **Epitaphs** **.**
补充 墓志铭 .

补充墓志铭。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [kə'lektər] .
Blank **pages** **for** **the** **convenience** **of** **collectors** **.**
空白的 页面 为了 这 方便 的 收藏家 .

空白页，方便收藏家使用。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **.**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神